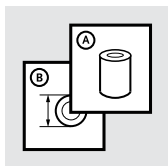


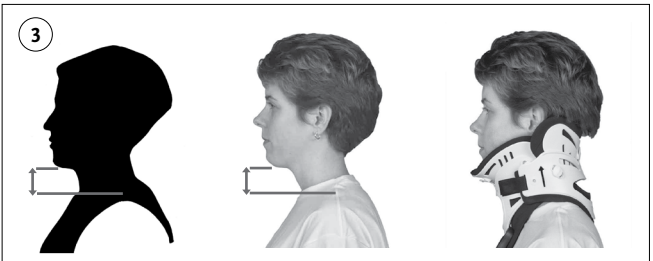
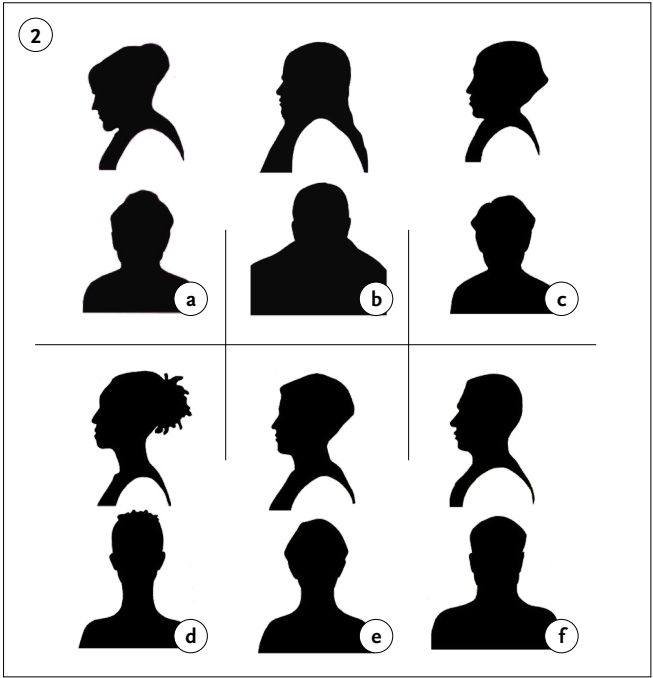
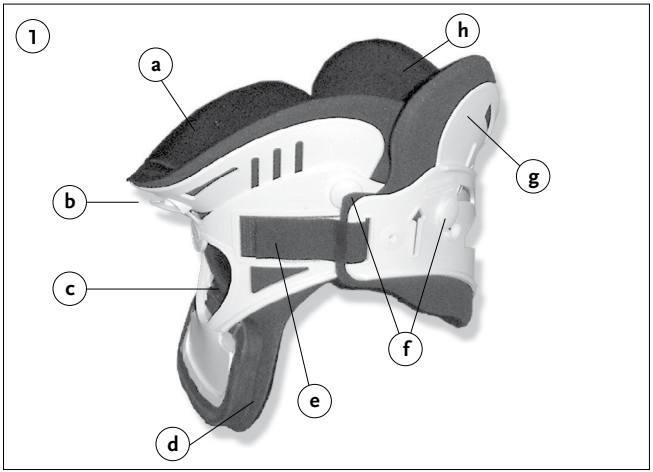


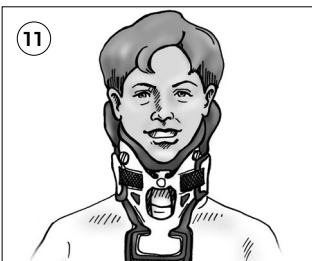
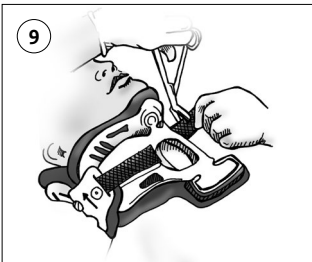
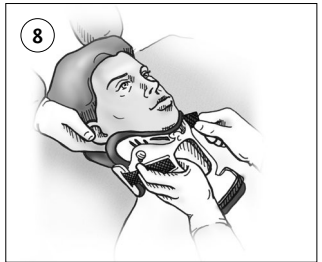
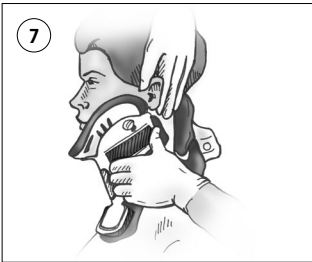
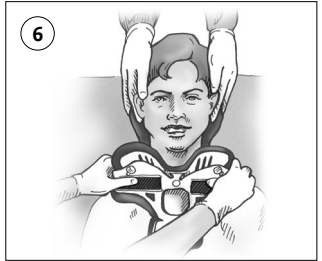
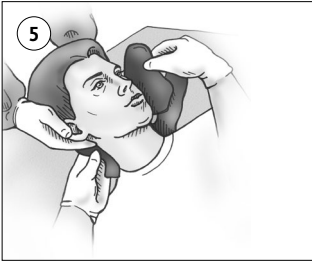
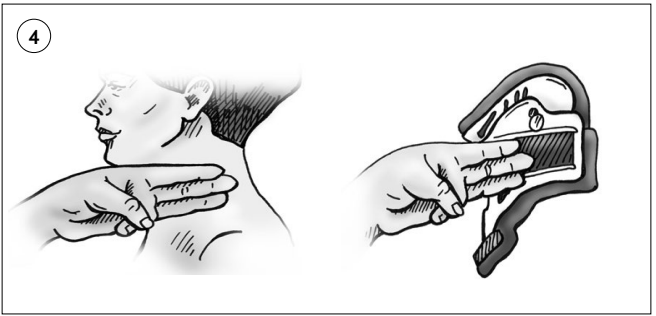
Instructions for Use

MIAMI J[®]
Sizing & Application



		3
EN	Instructions for Use	5
DE	Gebrauchsanweisung	9
FR	Notice d'utilisation	14
ES	Instrucciones para el uso	19
DA	Brugsanvisning	24
SV	Bruksanvisning	29
EL	Οδηγίες Χρήσης	34
NL	Gebruiksaanwijzing	39
PL	Instrukcja użytkowania	44
PT	Instruções de Utilização	49
RU	Инструкция по использованию	54
JA	取扱説明書	59
ZH	中文说明书	63
KO	사용 설명서	67





ENGLISH

INTRODUCTION - USEFUL TERMINOLOGY (Figure 1)

- a. Front
- b. Chin Support
- c. Tracheal Opening
- d. Sternal Pad
- e. Hook and loop Strap
- f. Angulation Buttons
- g. Occipital Support
- h. Back

Not made with natural rubber latex
X-ray and CT lucent. MR safe

CAUTION: Federal law restricts this device to sale by, or on the order of, a physician.

These instructions do not supersede hospital protocol and/or direct orders of patient's physician.

MIAMI J® COLLAR SIZES (Figure 2)

A specific anatomical indicator best characterizes each of these collar sizes. Proper sizing is critical to achieving comfort and proper immobilization.

Speciality sizes < 30% of Population

- a. 200S - Super Short/Kyphotic: Does your patient have a kyphotic (chin-on-chest) neck?
Kyphotic / Chin-on-chest / Geriatric / Osteoporitic and/or ankylosing spondylitic.
- b. 200L - Stout: Does your patient have a very large neck circumference?
Very large circumference / Obese / "No-neck" / Massive shoulders.
- c. 250 - Xs: Does your patient have a very short, thin neck?
Very short thin neck / Principally female / More prevalent in the Asian population / Rare.

Standard sizes > 70% of Population

- d. 500 - Tall: Does your patient have a long tall neck?
Long, tall neck / "Swan neck" / Young women / Adolescents.
- e. 400 - Regular: Is your patient female?
Female / Standard size for mature women / Thin, mature men.
- f. 300 - Short: All other adults.
Standard size for adult men / Short-necked women.

NOTE: Proper sizing is critical to achieving comfort and proper immobilization.

SIZE IT UP (Figure 3)

The Miami J collar sizes are phenotype-driven. By identifying your patient's phenotype according to the Sizing Silhouettes & Simple Sizing Questions, you may quickly determine the appropriate collar size.

- Identify phenotype based on patient characteristics.
- Easily select appropriate collar size.

Collar size is best determined by observing the vertical distance between

the highest point of the trapezius and the top of the chin when the head is in the desired treatment alignment.

QUICK SIZE CHECK (Figure 4)

(Optional Alternative)

- Use your fingers to measure the vertical chin-to shoulder distance.
- On the collar, this measurement corresponds to the distance from the top of the hook and loop strap to the bottom edge of the collar plastic.

Sizing Tips:

- If you are deciding between two consecutive sizes, try the smaller size first.
- Use the largest size that fits comfortably and maintains desired treatment position.
- To insure proper sizing, it is a good idea to fit operative patients prior to surgery.
 - Collar size may be incorrectly identified in the presence of post-operative dressings and swelling.
- Miami J Fronts and Backs are interchangeable; However, this is rarely necessary.
 - e.g., To accommodate a larger neck circumference with use of the 200S (Super Short), the Back of the 200L (Stout) size may be substituted.

IS YOUR PATIENT A CHILD (0–12 years)

Refer to Miami Jr.® Sizing and Application Instructions

For your smallest, most important patients, Össur offers the Miami Jr. pediatric collar line. These collars are specifically engineered to meet the unique anatomical needs of children during the growth transition from birth to adolescence. Please contact Össur for more information about these distinctive collars.

SCOOP IT UP (Figure 5–9)

Application Instructions (Supine)

At least two persons are needed for initial collar placement: one to maintain the patient's head and neck in proper alignment, the second to fit the collar.

1. Remove any pillows from behind the patient's head. Position patient with arms to the side, shoulders down and head centrally aligned.
2. Slide the Back Piece behind the patient's neck and center it.
 - ▶ *Ensure the blue Sorbatex™ padding extends beyond the edge of the plastic.*
3. Flare the sides of the Front out, slide it up the chest wall and scoop it up under the chin.
4. Sides of the collar Front should be oriented up, off the trapezius, and toward the ears.
5. While holding the Front securely, curl the ends snugly against the patient's neck. Apply the hook and loop strap and secure the opposite side of the collar in the same fashion. Tighten straps alternately, one at a time, to an equal length on both sides.
 - ▶ *Place the Front of collar inside the Back.*
6. Hook and loop straps must be aligned symmetrically and oriented "blue-on-blue" to the Front adhesive sections. When the patient is properly fit, there should be equal amounts of excess hook and loop overhanging the Front blue adhesive sections. These may be trimmed.
 - ▶ *Collar application must be secure to ensure proper fit, maintain*

alignment, and to prevent the chin from slipping inside. If the patient can slip his/her chin inside the collar, it is clear indication that it is not snug enough. It is nearly impossible to fit a properly sized collar too tight.

UPRIGHT APPLICATION

To fit the collar to a sitting or standing patient, follow the instructions for supine application.

- ▶ Whenever possible, fit the collar to a sitting or standing patient.

FINAL ADJUSTMENTS

Angulation Buttons

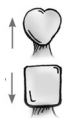
The Angulation Buttons may be used to fine-tune the fit of the collar for better anatomical conformity, pressure distribution and comfort. Minor adjustments in angulation of the Chin and Occipital Support can significantly reduce pressure area as at these critical contact points.

- ▶ It is easier to adjust the Angulation Buttons if you first remove the collar.



Chin Support Positioning Guidelines

- Slide up to relieve chin tip pressure or discomfort.
- Slide down to relieve jaw/mandibular pressure or discomfort.



- ▶ For a patient with a heart-shape face, set the Chin Support Buttons to top position.

- ▶ For a square face, set the Chin Support Buttons to bottom position.

Occiput Support Positioning Guidelines

- Slide up to relieve occipital pressure or discomfort.
- Slide down to enhance extension control.
 - ▶ For a predominately supine patient keep Occipital Support Buttons set to top position. this will direct the top edge of the collar shell into the bed.

Sternal Pad (Figure 10)

The Miami J includes a removable sternal pad to distribute ambulatory pressure. It may be removed if patient anatomy dictates, for comfort during sleep and/or during meals to ease chewing and swallowing.

- ▶ Please keep sternal pad with patient's belongings in case collar is prescribed for long-term or at-home use.

OTHER MODIFICATIONS

Upon physician recommendation, collar corners and edges may be modified or trimmed to relieve discomfort or pressure. Excess hook and loop strap may also be trimmed as necessary.

FINAL CHECKLIST

A properly applied Miami J will look like on Figure 11–12:

- Collar extends from mandible to just below sternal notch. Chin is centered comfortably in Chin Support. Chin should not extend over edge of Sorbatex™ pad, nor fall inside collar.

- Collar hook and loop straps oriented blue-on-blue, both tabs the same length.
- Sides of Back should overlap sides of Front.
- Front of collar angled up toward ears. Lower plastic edge should not be resting on patient’s clavicles nor digging into trapezius.
- No plastic touching skin. Sorbatex™ pads extend beyond all plastic edges.
- No slack or gaps in any of the straps.
- Tracheal opening and posterior vent are midline.
- Collar sits away from the neck. There should be a “finger” gap between the tracheal opening and the neck. If the collar is fit too closely/tightly to the neck, size up to the next taller size.

TROUBLESHOOTING

An improperly applied Miami J will look like the first two illustrations:

Problem	Solution
Lower edge of collar digging into clavicle or trapezius.	Re-fit anterior half of the collar and direct sides up toward the ears.
Collar fit too closely / tightly against the neck.	Size “up” to the next taller size.
Pressure or redness on chin or occiput.	Remove pillows from behind patient’s head. Check that Angulation Buttons are properly set and that routine skin care is being performed.
Chin slips in collar.	Snug it up!
Running out of hook and loop when securing the collar.	Check size. Either the circumference is too large or the collar is too short.
Patient complaining of chewing and swallowing problems.	Remove Sternal Pad during meals.
Other problems, questions, or concerns?	Contact Össur Customer Service, 1 800-257-84 40, www.ossur.com

ADDITIONAL NOTES

These instructions do not supercede hospital protocol and/or direct orders of patient's physician.



Too Small



Too Large



Just Right

Miami J collars are for adolescent and adult patients. For children 12 and under consult Miami Jr. Sizing and Application Instructions. For instructions on proper care and cleaning of the Miami J collar, please consult the Miami J Patient Care Handbook or Routine Skin Care Instructions.

NÜTZLICHE BEGRIFFE (Abbildung 1)

- a. Vorne
- b. Kinnstütze
- c. Trachealöffnung
- d. Sternumpolster
- e. Klettband
- f. Winkeleinsteller
- g. Hinterhauptstütze
- h. Hinten

Kein Naturkautschuklatex enthalten
Röntgen- und CT-durchlässig MRT-sicher

WARNUNG: Gesetzliche Vorschriften verbieten den Verkauf oder die Bestellung dieses Produkts durch Personen ohne entsprechende Zulassung.

Diese Anleitung gilt nur dann, wenn sie den Krankenhausvorschriften und/oder den konkreten Anweisungen des behandelnden Arztes nicht zuwiderläuft.

MIAMI J® COLLAR GRÖSSE (Abbildung 2)

Die folgenden Orthesengrößen werden am besten durch die folgenden anatomischen Indikatoren charakterisiert. Standardgrößen werden hauptsächlich durch die Länge des Halses bestimmt, nicht durch die Größe oder den Halsumfang des Patienten.

Spezialgrößen < 30% der Bevölkerung

- a. 200S - Extra kurz/Kyphotisch: Hat Ihr Patient eine kyphotische Halsform (Kinn-auf-Brust-Position)?
Kyphotisch / Kinn-auf-Brust / Geriatriisch / Osteoporotische und/oder anky losierende Spondylitis.
- b. 200L - Gedrungen: Hat Ihr Patient einen besonders großen Halsumfang?
Sehr großer Hals - Umfang / Adipös / „Kein Hals“ / Massive Schultern.
- c. 250 - Xs: Hat Ihr Patient einen besonders kurzen, dünnen Hals?
Sehr kurzer dünner Hals / Überwiegend bei Frauen / Häufiger bei Menschen asiatischer Abstammung / Selten.

Spezialgrößen < 70% der Bevölkerung

- d. 500 - Lang: Hat Ihr Patient einen langen hohen Hals?
Langer hoher Hals / „Schwanenhals“ / Junge Frauen / Jugendliche.
- e. 400 - Normal: Ist Ihr Patient weiblich?
Patient ist weiblich / Standardgröße für Frauen im Erwachsenenalter / Dünne Männer im Erwachsenenalter.
- f. 300 - Kurz: Alle anderen Erwachsenen. Standardgröße für Männer im Erwachsenenalter / Kurzhals-Frauen.

HINWEIS: Die Anpassung der korrekten Größe ist für den Tragekomfort und eine ordnungsgemäße Immobilisierung entscheidend.

AUF PASSENDE GRÖSSE ACHTEN! (Abbildung 3)

Vorgehensweise zur einfachen Größenbestimmung des Miami J Collars.

Die Größen der Miami J Collars richten sich nach dem Phänotyp. Sie können die passende Orthesengröße schnell und einfach bestimmen, indem Sie den Phänotyp Ihres Patienten anhand der Größen-Silhouetten & Größenbestimmungsfragen identifizieren.

- Identifizierung des Phänotyps ausgehend von den Patientenmerkmalen.
- Einfache Auswahl der geeigneten Orthesengröße.

Die Größe der Orthese lässt sich am besten ermitteln, indem der senkrechte Abstand zwischen dem höchsten Punkt des Trapezmuskels und der Kinnspitze bestimmt wird, wenn sich der Kopf in der gewünschten Therapieposition befindet.

SCHNELLER GRÖSSENTEST (Abbildung 4)

(Optionale Alternative)

- Mit Fingern den senkrechten Abstand zwischen Kinn und Schulter messen.
- An der Orthese entspricht diese Messung dem Abstand von der Oberseite des Klettbandes bis zum unteren Rand des Kunststoffteils der Orthese.

Tipps zur grössenwahl:

- Wenn Sie sich zwischen zwei aufeinander folgenden Größen entscheiden müssen, versuchen Sie zuerst die kleinere Größe.
- Verwenden Sie die größte Größe, die bequem sitzt und die gewünschte Behandlungsposition aufrecht erhält.
- Zur Sicherstellung der Auswahl der richtigen Größe empfiehlt es sich, die Orthese für Operationspatienten bereits vor dem Eingriff anzupassen.
 - Sind postoperativ Verbände und Schwellungen vorhanden, lässt sich die Größe der Orthese unter Umständen nicht korrekt bestimmen.
- Vorder- und Rückseite des Miami J Collars sind austauschbar. Dies ist allerdings nur in seltenen Fällen erforderlich.
 - Beispielsweise kann bei einem größeren Halsumfang die Größe 200S (Extrakurz) durch die Rückseite der Größe 200L (XL) ausgetauscht werden.

HANDELT ES SICH BEI IHREM PATIENTEN UM EIN KIND

(12 Jahre oder jünger)?

Siehe die Größeninformationen und Anwendungshinweise zum Miami Jr.® Collar.

Für Ihre jüngsten und wichtigsten Patienten bietet Össur die Orthesen-Produktlinie Miami Jr. an. Bei diesen Orthesen handelt es sich um Spezialausführungen, um die besonderen anatomischen Erfordernisse von Kindern in der Entwicklungsphase zwischen Geburt und Jugendalter zu erfüllen. Bitte wenden Sie sich an Össur, wenn Sie mehr Informationen über diese Spezial-Orthesen erhalten möchten.

AUF GUTEN SITZ ACHTEN! (Abbildung 5–9)

Anwendungshinweise (Rückenlage)

Zur ersten Anpassung der Orthese sind mindestens zwei Personen erforderlich: Eine Person zum Festhalten von Kopf und Hals des Patienten in der korrekten Ausrichtung und eine Person zum Anpassen der Orthese.

1. Etwaige Kissen unter dem Kopf des Patienten entfernen. Den Patienten so positionieren, dass die Arme seitlich anliegen, die Schultern gesenkt sind und der Kopf mittig ausgerichtet ist.
2. Das Rückenteil hinter den Hals des Patienten schieben und mittig ausrichten.
 - ▶ *Sicherstellen, dass die blauen Sorbatex™ Polster bis über die Ränder des Kunststoffteils ragen.*
3. Die Seiten des Vorderteils nach außen klappen, entlang der Brustwand nach oben schieben und von unterhalb des Kinns aus nach oben klappen.
4. Die Seiten des Vorderteils der Orthese müssen nach oben und vom Trapezius weg und zu den Ohren hin zeigen.
5. Das Vorderteil der Orthese festhalten und die Enden eng an den Hals des Patienten anlegen. Das Klettband anbringen und die gegenüber liegende Seite der Orthese auf dieselbe Weise fixieren. Die Bänder abwechselnd straffen, so dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind.
 - ▶ *Das Vorderteil der Orthese in das Rückenteil legen.*
6. Die Klettbänder müssen symmetrisch ausgerichtet werden, so dass die blauen Abschnitte auf den blauen Haftabschnitten des Vorderteils befestigt werden können. Ist die Anpassung an den Patienten korrekt vorgenommen worden, müssen die beiden Klettbandstücke, die über die blauen Haftabschnitte des Vorderteils ragen, jeweils gleich lang sein. Diese überstehenden Abschnitte können gestutzt werden.
 - ▶ *Die Orthese muss so fest angepasst werden, dass sie richtig sitzt, die Ausrichtung erhalten bleibt und das Kinn in der Orthese nicht verrutscht. Wenn der Patient/die Patientin sein/ihr Kinn in der Orthese bewegen kann, ist dies ein deutliches Anzeichen dafür, dass die Orthese nicht eng genug sitzt. Es ist nahezu unmöglich, eine Orthese mit der richtigen Größe zu eng anzupassen.*

ANLEGEN DER ORTHESE IN AUFRECHTER POSITION (Abbildung 10)

Zur Anpassung der Orthese an einem sitzenden oder stehenden Patienten sind die Hinweise zur Anbringung in Rückenlage zu befolgen.

- ▶ *Wenn möglich, die Orthese dem sitzenden oder stehenden Patienten anlegen.*

FEINANPASSUNG

Winklereinsteller

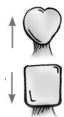
Mit den Winklereinstellern lässt sich die Passform der Orthese noch besser an die anatomischen Gegebenheiten anpassen, was für bessere Druckverteilung und höheren Komfort sorgt. Geringfügige Anpassungen der Winkel an der Kinn- und Hinterhauptstütze können die Druckstellen an diesen empfindlichen Kontaktpunkten erheblich reduzieren.

- ▶ *Die Winklereinsteller lassen sich leichter bedienen, wenn die Orthese abgenommen wird.*



Richtlinien zur Einstellung der Kinnstütze

- Nach oben schieben, um den Druck auf die Kinnspitze zu vermindern oder unbequemen Sitz zu vermeiden.
- Nach unten schieben, um den Druck auf die Kiefer/den Unterkiefer zu vermindern oder unbequemen Sitz zu vermeiden.



- ▶ Bei einem Patienten mit herzförmigem Gesicht werden die Kinnstützen ganz nach oben geschoben.
- ▶ Bei einem Patienten mit eckigem Gesicht werden die Kinnstützen ganz nach unten geschoben.

Occiput Support Positioning Guidelines

- Nach oben schieben, um den Druck auf den Hinterkopf zu vermindern oder unbequemen Sitz zu vermeiden.
- Nach unten schieben, um die Extensionskontrolle zu verstärken.
 - ▶ Bei einem überwiegend auf dem Rücken liegenden Patienten werden die Einsteller für den Hinterkopf ganz nach oben geschoben. Damit wird der obere Rand der Orthesenschale in das Bett gedrückt.

Sternumpolster (Abbildung 10)

Das Miami J® Collar ist mit einem abnehmbaren Sternumpolster ausgestattet, um den Druck beim Gehen gleichmäßig zu verteilen. Je nach Anatomie des Patienten kann dieses Polster entfernt werden, um den Komfort beim Schlafen und/oder bei den Mahlzeiten zu erhöhen und das Kauen und Schlucken zu erleichtern.

▶ Das Sternumpolster bei den Utensilien des Patienten aufbewahren, falls es für den Langzeitgebrauch oder den Gebrauch zu Hause verordnet wird.

ANDERE ANPASSUNGEN

Nach Empfehlung des Arztes können die Kanten und Ränder der Orthese modifiziert oder gestutzt werden, um den Komfort zu erhöhen oder Druck zu mindern. Bei Bedarf lassen sich überstehende Klettbander zurechtschneiden.

ABSCHLUSSPRÜFLISTE

Ein korrekt angelegtes Miami J Collar ist auf den Abbildungen 11–12 dargestellt:

- Die Orthese reicht vom Unterkiefer bis knapp unterhalb der Brustbeinkerbe.
- Das Kinn liegt mittig in der Kinnstütze auf. Es sollte weder über den Rand des Sorbatex™ Polsters ragen noch in der Orthese verschwinden.
- Die blauen Abschnitte der Klettstreifen der Orthese liegen aufeinander, wobei beide Überstände dieselbe Länge haben.
- Die Seiten des Rückenteils sollten über den Seiten des Vorderteils liegen.
- Das Vorderteil der Orthese ist in Richtung Ohren geklappt. Der untere Kunststoffrand darf nicht auf den Schlüsselbeinen des Patienten aufliegen und nicht in den Trapezmuskel schneiden.
- Die Kunststoffteile dürfen die Haut nicht berühren. Die Sorbatex™ Polster ragen über sämtliche Kunststoffkanten hinaus.
- Alle Riemen und Bänder sitzen straff.
- Die Trachealöffnung und die Belüftungsöffnung hinten befinden sich in der Mitte.
- Die Orthese sitzt nicht direkt am Hals. Zwischen der Trachealöffnung und dem Hals sollte sich ein fingerbreiter Abstand befinden. Sitzt die Orthese zu eng/fest am Hals, muss die nächst größere Ausführung verwendet werden.

PROBLEMBEHANDLUNG

Ein falsch angelegtes Miami J Collar ist auf den ersten beiden

Abbildungen dargestellt:

Problem	Lösung
Unterer Rand der Orthese schneidet in Schlüsselbein oder Trapezmuskel.	Vordere Hälfte der Orthese neu anpassen und Seiten zu den Ohren hin klappen. Die blauen Abschnitte der Klettstreifen aufeinander legen.
Orthese sitzt zu eng/fest am Hals.	Nächst größere Größe verwenden.
Druckfleck oder Rötung an Kinn oder Hinterkopf.	Etwaige Kissen unter dem Kopf des Patienten entfernen. Prüfen, ob Angulationstasten richtig eingestellt sind und regelmäßige Hautpflege betrieben wird.
Kinn verschwindet ins der Orthese.	Auf gute Passform achten!
Klettband zu kurz, wenn Orthese fixiert wird.	Größe prüfen. Entweder ist der Umfang zu groß oder die Orthese zu klein.
Patient klagt über Probleme beim Kauen und Schlucken.	Sternumpolster bei den Mahlzeiten abnehmen.
Sonstige Probleme, Fragen oder Anliegen?	Wenden Sie sich an den Kundendienst von Össur Spine, 1-800-257-8440, www.ossur.com

ZUSÄTZLICHE HINWEISE

Diese Hinweise gelten nicht anstelle von Krankenhausprotokollen und/oder direkten Anweisungen des Arztes des Patienten.



Zu klein



Zu groß



Genau richtig!

Miami J Collars sind für jugendliche und erwachsene Patienten bestimmt. Für Kinder im Alter von 12 Jahren und jünger sind die Größeninformationen und Anwendungshinweise zum Miami Jr. Collar zu beachten.

Hinweise zur richtigen Pflege und Reinigung des Miami J Collars sind dem Miami J-Patientenpflegehandbuch zu entnehmen, oder es sind die Standardanleitungen zur Hautpflege zu beachten.

TERMINOLOGIE UTILE (Figure 1)

- a. Partie avant
- b. Appui mentonnier
- c. Ouverture trachéale
- d. Coussinet sternal
- e. Sangle auto-agrippante
- f. Boutons d'articulation
- g. Appui occipital
- h. Partie arrière

Ne contient pas de latex naturel
Radiotransparent. Compatible avec les IRM

ATTENTION: les lois fédérales interdisent la vente de cet appareil ou sa commande par quiconque n'est pas un médecin.

Ces instructions ne prévalent ni sur le protocole hospitalier, ni sur les ordres directs du médecin.

MIAMI J® COLLAR TAILLE (Figure 2)

Un indicateur caractérise parfaitement chaque taille de collier, en fonction des spécificités anatomiques du patient. Les tailles standard sont essentiellement définies en fonction de la longueur du cou, et non par la taille du patient ou la circonférence du cou.

TAILLES SPECIALES <30 % de la population (Figure 2)

- a. 200S -Super Court/Cyphotique: Le cou du patient est-il cyphotique (menton sur poitrine)?
Cyphotique / Menton sur poitrine / Gériatrique / Ostéoporotique et/ou du à une spondylarthrite ankylosante.
- b. 200L - Robuste: La circonférence du cou du patient est-elle très grande? Circonférence de cou très grande / Obèse / " Pas de cou " /Larges épaules.
- c. 250 - XS: Le cou du patient est-il très court et mince?
Cou très court et mince / Principally female / Touche ma joritativement les femmes / Rare.

TAILLES STANDARD >70% de la population (Figure 2)

- d. 500 - Long: Le cou du patient est-il long et grand ?
Cou long et grand / " Cou de cygne " / Jeunes femmes / Adolescents
- e. 400 - Normal: Le patient est-il une femme?
Femme / Taille standard pour femmes mûres / Hommes mûrs et minces.
- f. 300 - Court: Tous les autres adultes?
Taille standard pour les hommes adultes / Femmes dont le cou est court.

REMARQUE: Le confort et une immobilisation correcte sont déterminés par le choix de la taille de la minerve.

BIEN MESURER! (Figure 3)

Questions sur le choix de la taille du collier cervical Miami J
Les tailles de collier Miami J® ont été conçues en fonction du phénotype

des patients. En identifiant le phénotype de votre patient grâce aux silhouettes de choix de taille et aux questions de choix de taille, vous déterminerez rapidement quel est le collier adapté à votre patient.

- Identifier le phénotype en se basant sur les caractéristiques du patient.
- Choisir facilement la taille de collier adaptée.

Il est plus facile de déterminer la taille de collier adaptée en observant la distance entre le point le plus haut du trapèze et l'extrémité du menton, quand la tête est alignée comme souhaité pour le traitement.

VÉRIFICATION RAPIDE DE LA TAILLE (Figure 4)

(Alternative optionnelle)

- Avec les doigts, mesurer la distance menton-épaule.
- Sur le collier, cette distance correspond à la distance entre le haut de la sangle auto-agrippante et le bord inférieur de la coque en plastique.

Aide pour le choix de la taille:

- Si vous hésitez entre deux tailles, essayez d'abord la plus petite.
- Utilisez la taille la plus grande qui s'adapte confortablement et maintient la position souhaitée pour le traitement.
- Chez les patients devant se faire opérer, pour s'assurer que la taille est adaptée, il est préférable d'essayer le collier avant l'intervention.
 - En cas de pansements et de gonflements post-opératoires, la taille choisie peut ne pas être adaptée.
- Les parties avant et arrière des colliers Miami J sont interchangeables, mais il est rarement nécessaire de les interchanger.
 - Par exemple, si la circonférence du cou du patient est grande, il est possible de remplacer la partie arrière du 200S (Super court) par le 200L (XL).

LE PATIENT EST-IL UN ENFANT (Jusqu'à 12 ans)?

Référez-vous aux instructions concernant le choix de la taille et la mise en place des colliers Miami Jr®

Pour les plus jeunes et plus importants patients, Össur propose la gamme de colliers pédiatriques Miami Jr. Ces colliers ont été spécifiquement conçus pour répondre aux besoins du corps de l'enfant, pendant la croissance, phase transitoire entre la naissance et l'adolescence. Pour plus d'informations au sujet de ces colliers spécifiques, veuillez contacter Össur.

BIEN LE REMONTER! (Figure 5–9)

Instructions de mise en place (en position allongée)

Il faut au moins deux personnes pour la première mise en place du collier: une pour maintenir la tête et le cou du patient dans le bon alignement et une pour mettre le collier.

1. Enlevez tout oreiller situé derrière la tête du patient. Positionnez le patient sur le dos, les bras le long du corps, les épaules relâchées et la tête alignée au centre.
2. Faites doucement glisser la partie arrière derrière le cou du patient et centrez-la.
 - ▶ *Veillez à ce que les coussinets Sorbatex™ bleus dépassent de la coque en plastique.*
3. Tirez sur les côtés de la partie avant, faites glisser la partie avant sur la paroi thoracique et remontez-la sous le menton.
4. Les côtés de la partie avant du collier doivent être orientés vers le haut, au-dessus du trapèze, vers les oreilles.

5. Tout en tenant fermement la partie avant, ajustez les extrémités en les enroulant contre le cou du patient. Fixez la sangle auto-agrippante et maintenez en place l'autre partie du collier de la même manière. Resserrez les sangles une à une, de manière à ce qu'elles aient la même longueur des deux côtés.

► *Insérez la partie avant dans la partie arrière*

6. Les sangles auto-agrippantes doivent être symétriquement alignées et placées sur les bandes adhésives avant, « *bleu sur bleu* ». Lorsque le collier est bien en place, il doit y avoir la même longueur de sangle auto-agrippante dépassant des bandes adhésives avant bleues. Vous pouvez les couper.

► *Il faut soigneusement mettre en place le collier pour assurer une bonne adaptation, maintenir l'alignement et empêcher le menton de glisser dans le collier. Si le patient peut glisser son menton dans le collier, il est clair que le collier est mal adapté. Il est quasiment impossible de trop serrer un collier dont la taille est adaptée au patient.*

MISE EN PLACE EN POSITION ASSISE OU DEBOUT (Figure 10)

Pour mettre le collier à un patient assis ou debout, suivez les instructions de mise en place en position allongée.

► *Si possible, mettez le collier à un patient assis ou debout.*

DERNIERS REGLAGES

Boutons d'articulation

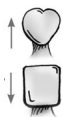
Les boutons d'articulation peuvent être utilisés pour ajuster précisément le collier, pour une meilleure adaptation, une meilleure répartition de la pression et plus de confort. Des réglages mineurs des appuis mentonnier et occipital peuvent significativement réduire les zones de pression sur ces points de contact critiques.

► *Il est plus facile de régler les boutons d'articulation, après avoir enlevé le collier.*



Instructions pour le positionnement de l'appui mentonnier

- Faites glisser vers le haut pour diminuer la pression à l'extrémité du menton ou pour soulager toute sensation d'inconfort.
- Faites glisser vers le bas pour diminuer la pression sur la mâchoire ou les mandibules, ou pour soulager toute sensation d'inconfort.



► *Si le visage du patient est en forme de cœur, mettez les boutons de l'appui mentonnier en position haute.*

► *Si le visage du patient est plutôt carré, mettez les boutons de l'appui mentonnier en position basse.*

Instructions pour le positionnement de l'appui occipital

- Faites glisser vers le haut pour diminuer la pression occipitale ou pour soulager toute sensation d'inconfort.
- Faites glisser vers le bas pour améliorer le contrôle de l'extension.
 - *Pour un patient le plus souvent allongé, mettez les boutons de l'appui occipital en position haute. Grâce à cela, le bord supérieur de la coque sera dirigé vers le lit.*

COUSSINET STERNAL (Figure 10)

Le collier Miami J® comprend un coussinet sternal amovible, destiné à répartir la pression ambulatoire. Il peut être enlevé si l'anatomie du patient l'exige, pour plus de confort durant le sommeil et/ou pendant les repas, pour faciliter la mastication et la déglutition.

► *Veillez conserver le coussinet sternal avec les affaires du patient, en cas de prescription à long terme ou pour un usage à domicile.*

AUTRES MODIFICATIONS

Sur recommandation médicale, il est possible de modifier ou de couper les angles et les bords du collier, pour soulager toute pression ou sensation d'inconfort. L'excédent des sangles auto-agrippantes peut également être coupé si nécessaire.

LISTE DES VERIFICATIONS FINALES :

Un collier Miami J correctement mise en place correspond aux illustrations 11–12.

- Le collier va de la mandibule jusque sous la fourchette sternale. Le menton est confortablement centré dans l'appui mentonnier. Le menton ne doit ni dépasser du tampon Sorbatex™, ni glisser à l'intérieur.
- Les sangles auto-agrippantes du collier sont positionnées "bleu sur bleu" et doivent être de même longueur de chaque côté.
- Les côtés de la partie avant sont glissés sous les côtés de la partie arrière.
- La partie avant du collier est orientée vers les oreilles. Le bord inférieur en plastique ne doit pas être sur les clavicules ou rentrer dans le trapèze.
- Le plastique ne touche pas la peau. Les coussinets Sorbatex™ bleus dépassent de la coque en plastique.
- Aucune sangle n'est relâchée ou détendue.
- L'ouverture trachéale et l'ouverture postérieure sont situées sur la ligne médiane.
- Le collier est éloigné du cou. On doit pouvoir passer un doigt entre l'ouverture trachéale et le cou. Si le collier serre trop le cou, essayez la taille au-dessus.

PROBLEMES

Un collier Miami J® **mal** mis en place correspond au deux premières illustrations au-dessous.

Problème	Solution
Le bord inférieur du collier rentre dans la clavicule ou le trapèze.	Remettez la partie antérieure du collier et dirigez les côtés vers les oreilles.
Le collier serre trop le cou.	Essayez la taille au-dessus.
Une pression est exercée sur le menton ou l'occiput ou il y a des rougeurs sur le menton ou l'occiput.	Enlevez tout oreiller situé derrière la tête du patient. Vérifiez que les boutons d'articulation sont correctement réglés et que les soins quotidiens de la peau ont été faits.
Le menton glisse dans le collier.	Ajustez-le bien !

Problème	Solution
La sangle auto-agrippante est trop courte pour attacher le collier.	Vérifiez la taille. Soit la circonférence du cou du patient est trop grande, soit le collier est trop petit.
Le patient se plaint de difficultés lors de la mastication et de la déglutition.	Enlever le coussinet sternal pendant les repas.
Autres problèmes, questions ou inquiétudes ?	Contactez le service clientèle Össur Spine : 1-800-257-8440 www.ossur.com

NOTES SUPPLEMENTAIRES

Ces instructions ne prévalent pas sur le protocole hospitalier et/ou les ordres directs du médecin.



Trop Petit



Trop Grand



Parfait!

Les colliers Miami J sont destinés aux adultes et aux adolescents. Pour les enfants de moins de 12 ans, consultez les instructions de choix de taille et de mise en place des colliers Miami Jr.

Pour en savoir plus sur l'entretien et le nettoyage des colliers Miami J, veuillez consulter le manuel du patient pour l'utilisation et l'entretien du collier ou les instructions concernant les soins de peau quotidiens.

TERMINOLOGÍA ÚTIL (Figura 1)

- a. Parte delantera
- b. Apoyo para la barbilla
- c. Abertura traqueal
- d. Almohadilla esternal
- e. Cincha de fijación adhesiva.
- f. Botones de angulación
- g. Apoyo occipital
- h. Parte posterior

No está fabricado con látex de caucho natural.

Translúcido en rayos X y TC. Seguro para RM.

PRECAUCIÓN: Las leyes federales norteamericanas prohíben la venta o pedido de este dispositivo a personas que no sean facultativos sanitarios.

Estas instrucciones no anulan el protocolo del hospital ni las órdenes directas del médico del paciente.

MIAMI J® COLLAR MEDIDA (Figura 2)

Un indicador anatómico específico que describe mejor cada uno de estos tamaños de collar. Los tamaños estándar están principalmente determinados por la altura del cuello, no por el tamaño o la circunferencia del cuello del paciente.

Tamaños especiales <30% de la población

- a. 200S - Súper Corto/Cifótico: Tiene su paciente un cuello cifótico (barbilla en el pecho)?
Cifótico / Barbilla en el pecho / Geriátrico / Osteoporótico y/o espondilítico anquilosante.
- b. 200L - Corpulento: Es la circunferencia del cuello de su paciente muy grande?
Circunferencia del cuello muy grande / Obeso / “No tiene cuello” / Hombros muy grandes.
- c. 250 - XS: Es el cuello de su paciente muy corto y delgado?
Cuello muy corto y delgado / Principalmente femenino / Más frecuente en la población asiática / Poco frecuente.

Tamaños estándar >70% de la población

- d. 500 - Grande: El cuello de su paciente es largo y delgado?
Cuello largo y delgado / “Cuello de cisne” / Mujeres jóvenes / Adolescentes.
- e. 400 - Medium: Es su paciente una mujer?
Mujer / Mujeres maduras de tamaño normal / Varones maduros delgados.
- f. 300 - Pequeño: El resto de adultos.
Talla estándar para hombres adultos / Mujeres de cuello corto.

ATENCIÓN: La determinación del tamaño es crítica para conseguir comodidad y una inmovilización adecuada.

MEDIR (Figura 3)

Preguntas sencillas sobre la determinación del tamaño de Miami J.

Los tamaños del collar Miami J se determinan por el fenotipo. Mediante la identificación del fenotipo de su paciente, de acuerdo con las siluetas y las preguntas sencillas para la determinación del tamaño, podrá decidir rápidamente el tamaño de collar adecuado.

- Identificar el fenotipo del paciente en función de sus características.
- Seleccionar de forma sencilla el tamaño del collar.

La mejor manera de determinar el tamaño del collar es observar la distancia vertical entre el punto más alto del trapecio y la punta de la barbilla cuando la cabeza se encuentra en la alineación de tratamiento deseada.

COMPROBACIÓN RÁPIDA DEL TAMAÑO (Figura 4)

(Alternativa Opcional)

- Utilice los dedos para medir la distancia en vertical de la barbilla al hombro.
- En el collarín, esta medida se corresponde con la distancia desde la parte superior de la cincha de fijación adhesiva hasta el borde inferior de plástico del collarín.

Consejos para la determinación del tamaño:

- Si duda entre dos tamaños consecutivos, pruebe primero el más pequeño.
- Utilice el tamaño más grande que se ajuste cómodamente y que mantenga la posición de tratamiento deseada.
- Para asegurar una determinación de tamaño adecuada, es aconsejable preparar a los pacientes antes de realizar procedimientos quirúrgicos.
 - El tamaño del collar puede identificarse de manera incorrecta cuando hay apósitos o hinchazón postoperatoria.
- Las partes delantera y posterior del Miami J® son intercambiables, aunque raramente es necesario hacerlo.
 - por ejemplo, para adaptarlo a una circunferencia de cuello más grande, al usar el 200S (Súper corto), puede sustituirse por la parte posterior del 200L (Corpulento).

¿SU PACIENTE ES UN NIÑO (12 años o menos)?

Consulte las Instrucciones sobre tamaño y colocación de Miami Jr.®.

Para sus pacientes más pequeños e importantes, Össur ofrece la línea de collares pediátricos Miami Jr. Estos collares están especialmente diseñados para adaptarse a las necesidades anatómicas exclusivas de los niños durante el crecimiento, desde el nacimiento a la adolescencia. Póngase en contacto con Össur para obtener más información acerca de estos collares inconfundibles.

RECOGER (Figura 5–9)

Instrucciones de colocación (posición supina)

Se necesitan al menos dos personas para la colocación inicial del collar: una para mantener la alineación correcta de la cabeza y el cuello y la segunda para ajustar el collar.

1. Quite las almohadas que haya detrás de la cabeza del paciente. Coloque al paciente con los brazos a los lados, los hombros hacia abajo y la cabeza alineada en el centro.
2. Deslice la pieza trasera por detrás del cuello del paciente y céntrela.
 - ▶ **Asegúrese de que el almohadillado azul Sorbatex™ sobrepasa el borde del plástico.**

3. Ensanche los laterales de la parte frontal hacia afuera, llévela hasta la parte superior de la caja torácica y recójala debajo de la barbilla.
4. Los laterales de la parte frontal del collar deben estar orientados hacia arriba, fuera del trapecio y hacia los oídos.
5. Sujetando bien la parte frontal, enrosque bien los extremos en torno al cuello del paciente. Ajuste la cincha de fijación adhesiva y fije el lado opuesto del collarín de la misma forma. Apriete las tiras alternativamente, una cada vez, de forma que ambos laterales tengan la misma longitud.

► *Coloque la parte frontal del collar dentro de la parte posterior.*

6. Las cinchas de fijación adhesiva deben estar alineadas de forma simétrica y orientadas "azul con azul" con las secciones adhesivas de la parte frontal. Cuando el paciente tenga el collarín correctamente colocado, debería sobresalir la misma cantidad de cincha de fijación adhesiva de las secciones adhesivas azules de la parte frontal. Pueden recortarse si es necesario.

► *La colocación del collar debe ser segura para garantizar un ajuste correcto, mantener la alineación y evitar que la barbilla se meta dentro. Si el paciente puede introducir la barbilla dentro del collar, evidentemente éste no está bien apretado. Es casi imposible ajustar demasiado un collar del tamaño adecuado.*

COLOCACIÓN EN VERTICAL (Figura 10)

Para ajustar el collar a un paciente sentado o de pie, siga las instrucciones de la colocación en posición supina.

► *Siempre que sea posible, ajuste el collar a un paciente sentado o de pie.*

BOTONES DE ANGULACIÓN

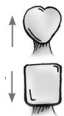
Los botones de angulación pueden usarse para ajustar el collar con más precisión y obtener una mejor conformidad anatómica, distribución de la presión y comodidad. Los pequeños ajustes en la angulación de la barbilla y el apoyo occipital pueden reducir considerablemente las áreas de presión en estos puntos de contacto críticos.

► *Es más sencillo ajustar los botones de angulación con el collar quitado.*



Directrices de colocación del apoyo para la barbilla

- Súbalo para aliviar la presión o la incomodidad en la punta de la barbilla.
- Bájelo para aliviar la presión o la incomodidad mandibular.



► *En pacientes con cara en forma de corazón, ponga los botones del apoyo para la barbilla hacia arriba.*

► *En pacientes con cara cuadrada, ponga los botones del apoyo para la barbilla hacia abajo.*

Directrices de colocación del apoyo para el occipucio

- Súbalo para aliviar la presión o la incomodidad occipital.
- Bájelo para mejorar el control de la extensión.
- *En pacientes que mantengan una posición predominantemente supina, mantenga los botones del apoyo occipital hacia arriba. Esto dirigirá el borde superior del revestimiento del collar hacia la cama.*

Almohadilla esternal (Figura 12)

Miami J incluye una almohadilla esternal extraíble para distribuir la presión ambulatoria. Puede quitarse si la anatomía del paciente así lo determina, para mayor comodidad durante el sueño y/o durante comidas, facilitando la masticación y la deglución.

► *Incluya la almohadilla esternal entre las pertenencias del paciente si a éste se le prescribe el uso del collar en su hogar o durante un periodo prolongado.*

OTRAS MODIFICACIONES

Si lo recomienda el médico, las esquinas y los bordes del collar se pueden modificar o recortar para aliviar la incomodidad o la presión. La parte sobrante de cincha de fijación adhesiva puede recortarse según sea necesario.

LISTA DE COMPROBACIÓN FINAL

Un Miami J correctamente colocado tendrá el aspecto de las ilustraciones 11–12:

- El collar se extiende desde la mandíbula hasta justo debajo de la escotadura esternal. La barbilla está cómodamente centrada en el apoyo para la barbilla. La barbilla no debe extenderse más allá del borde de la almohadilla Sorbatex™ ni meterse dentro del collar.
- Las cinchas de fijación adhesiva del collarín están azul con azul, y ambas tienen la misma longitud.
- Los lados de la parte posterior se superponen a los lados de la parte frontal.
- El ángulo de la parte frontal del collar está dirigido hacia los oídos. El borde inferior de plástico no debe descansar sobre las clavículas ni clavarse en el trapecio.
- No debe haber plástico en contacto con la piel. Las almohadillas Sorbatex™ deben sobrepasar los bordes de plástico.
- Las cintas no deben estar flojas ni tener huecos.
- La abertura traqueal y el conducto posterior deben estar alineados en el centro.
- El collar debe reposar alejado del cuello. Debe existir un hueco de “un dedo” entre la abertura traqueal y el cuello. Si el collar está demasiado ajustado o muy cerca del cuello, elija la siguiente talla más alta.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Un Miami J® incorrectamente colocado tendrá el aspecto de las dos primeras ilustraciones *de abajo*:

Problema	Solución
El borde inferior del collar se clava en la clavícula o en el trapecio.	Reajuste la mitad anterior del collar y dirija los lados hacia arriba hacia los oídos.
El collar está muy cerca o muy ajustado al cuello.	Elija la siguiente talla más alta.
Presión o enrojecimientos en barbilla u occipucio.	Retire las almohadas de detrás de la cabeza del paciente. Compruebe que los botones de angulación está correctamente colocados y de realizar un cuidado de rutina correcto de la piel.

Problema	Solución
La barbilla se introduce en el collar.	Ajuste el collar.
La cincha de fijación adhesiva no es lo suficientemente larga al ajustar el collarín.	Compruebe el tamaño. La circunferencia es demasiado grande o el collar es demasiado corto.
El paciente se queja de problemas al masticar y tragar.	Retire la almohadilla esternal durante las comidas.
Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Össur Spine: 1-800-257-8440 www.ossur.com	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Össur Spine: 1-800-257-8440 www.ossur.com

NOTAS ADICIONALES

Estas instrucciones no tienen preferencia sobre el protocolo del hospital y/o las órdenes directas del médico del paciente.



Demasiado pequeño Demasiado grande ¡Perfecto!

Los collares Miami J® son para pacientes adolescentes y adultos. Para niños de 12 años y más pequeños, consulte las Instrucciones sobre tamaño y colocación de Miami Jr.®.

Si desea obtener instrucciones acerca del correcto mantenimiento y limpieza del collar Miami J®, consulte el Manual de mantenimiento para el paciente o las Instrucciones para el cuidado de rutina de la piel del paciente de Miami J.

NYTTIG TERMINOLOGI (Billede 1)

- a. Forside
- b. Hagestøtte
- c. Luftrørsåbning
- d. Sternalpude
- e. Spændrem
- f. Vinklingsknapper
- g. Nakkestøtte
- h. Bagsiderior

Ikke fremstillet med naturlig latexgummi
Røntgen- og CT-gennemtrængelig. MR-sikker

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lov må produktet kun sælges af eller på ordination af en læge.

Denne vejledning tilsidesætter ikke hospitalets procedurer og/eller direkte anvisninger fra patientens læge.

MIAMI J® COLLAR STØRRELSE (Billede 2)

En særlig anatomisk indikator karakteriserer bedst hver af disse kravestørrelser. Standard størrelser afgøres hovedsageligt ved halsens højde, ikke patientstørrelse eller halsomkreds.

Særlige størrelser <30% af befolkningen

- a. 200S - Super kort/Kyfose: Har din patient en kyfose-hals (hage-på-bryst)?
Kyfose / Hage-på-bryst / Geriatrisk / Osteoporitisk og/eller ankylosis spondylitis
- b. 200L - Kraftig: Har din patient en meget stor halsomkreds?
Meget stor hals omkreds / Fed / "Ingen hals" / Kraftige skuldre
- c. 250 - XS: Har din patient en meget kort, tynd hals?
Meget kort, tynd hals / For det meste hunkøn / Mere fremherskende i den asiatiske befolkning / Sjældnen.

Standard størrelser >70% af befolkningen

- d. 500 - Stor: Har din patient en meget lang, høj hals?
Lang, høj hals "Svanehals" / Unge kvinder / Unge mennesker
- e. 400 - Medium: Er din patient hunkøn?
Hunkøn / Standard størrelse for modne kvinder / Tynde, modne mænd
- f. 300 - Lille: Alle andre voksne?
Standard størrelse for voksne mænd / Kort-hals kvinder

BEMÆRK: Rigtig størrelse er kritisk med hensyn til at opnå komfort og ordentlig immobilisering.

FIND DEN RIGTIGE STØRRELSE! (Billede 3)

Enkle Miami J spørgsmål vedrørende størrelse.

Miami J® kravestørrelser er fenotypebestemte. Ved at identificere din patients fenotype ifølge størrelsessilhouetter & enkle spørgsmål vedrørende størrelse, kan du hurtigt afgøre den rigtige kravestørrelse.

- Identifier fenotypen baseret på patientens karakteristika.
- Vælg nemt den rigtige kravestørrelse.

Kravestørrelsen afgøres bedst ved at iagttage den lodrette afstand mellem det højeste punkt på trapezius og spidsen af hagen, når hovedet er i den ønskede behandlingsretning.

HURTIG KONTROL AF STØRRELSE (Billede 4)

(Valgfrit Alternativ)

- Brug fingrene til at måle lodret afstand fra hage til skulder.
- På kraven svarer dette fra afstanden fra toppen af spændremmen til nederste kant på plastikkraven.

Størrelsestip:

- Hvis du skal træffe beslutning mellem to på hinanden følgende størrelser, så prøv den mindste størrelse først.
- Anvend den største størrelse, der passer bekvemt og opretholder den ønskede behandlingsposition.
- For at være sikker på at størrelsen er rigtig, er det en god idé at prøve kraven på patienten før operation.
 - Man kan muligvis ikke finde frem til den rigtige krave-størrelse, hvis der er bandager og opsvulmning efter operationen.
- Miami J forsider og bagsider kan udskiftes indbyrdes. Det er imidlertid sjældent nødvendigt.
 - f.eks. for at få plads til en større halsomkreds ved anvendelse af 200S (super kort), kan bagsiden af 200L størrelsen (kraftig) udskiftes.

ER DIN PATIENT ET BARN (12 år eller mindre?)

Der henvises til Miami Jr.® størrelses- og påsætningsvejledning.

Til de mindste, vigtigste patienter tilbyder Össur Miami Jr.® pædiatrisk kravesortiment. Disse kraver er specielt konstrueret til at opfylde de unikke, anatomiske behov for børn i vækst fra fødsel til ungdom. Kontakt venligst Össur for yderligere oplysninger om disse særlige kraver.

SÆT DEN HELT OP! (Billede 5–9)

Påsætningsvejledning (I liggende stilling)

Der skal være mindst to personer til stede, når kraven sættes på første gang. den ene til at holde patientens hoved og hals i den rigtige retning, den anden til at sætte kraven på.

1. Fjern eventuelle hovedpuder bag patientens hoved. Anbring patienten med armene ned langs siden, skuldrene nede og hovedet justeret midt for **(Billede 5)**.
2. Lad bagstykket glide forsigtig bag patientens hals og centrér det **(Billede 6 & 7)**.
 - ▶ Sørg for at den blå Sorbatex™ pude rækker ud over plastikanten.
3. Lad forsiden buede udad, lad den glide op ad brystkassen og sæt den helt op! under hagen **(Billede 8)**.
4. Siderne på kravens forside skal være rettet opad, væk fra trapezius, og mod patientens ører **(Billede 9)**.
5. Medens du holder godt fast i forsiden, skal du trække i enderne, så de sluttet tæt mod patientens hals. Fastgør spændremmen, og fastgør den modsatte side af kraven på samme måde. Stram stropperne skiftevis, én ad gangen, til samme længde på begge sider **(Billede 10)**.
 - ▶ Anbring forsiden af kragen inden i bagsiden.
6. Spændremme skal ligge symmetrisk og vende "blåt mod blå" mod frontens fastgørelsessektioner. Når kraven er lagt korrekt på patienten, skal der være lige lange spændremme hen over frontens blå fastgørelsessektioner. Disse må godt klippes af **(Billede 11)**.

- ▶ Kravepåsætning skal være i orden for at sikre ordentlig pasform, opretholde justering og for at forhindre hagen i at glide ind i kraven. Hvis patient kan få sin hage ned i kraven, er det et klart tegn på, at kraven ikke slutter tæt nok. Det er næsten umuligt at sætte en krave med den rigtige størrelse for stramt på.

PÅSÆTNING I LODRET POSITION (Billede 10)

Hvis man skal sætte kraven på en patient i siddende eller stående stilling, skal man følge vejledningen for påsætning i liggende stilling.

- ▶ Hvis det overhovedet er muligt, skal kraven sættes på en siddende eller stående patient.

ENDELIGE JUSTERINGER

Vinklingsknapper

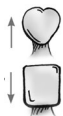
Vinklingsknapperne kan bruges til at finjustere pasningen af kraven for bedre anatomisk konformitet, trykfordeling og komfort. Mindre justeringer i vinkling af hagen og nakkestøtten kan reducere trykområderne på disse kritiske kontaktpunkter betragteligt.

- ▶ Der er lettere at justere vinklingsknapperne, hvis du fjerner kraven først.



Vejledning for anbringelse af hagestøtte apoio para o queixo

- Lad den glide opad for at aflaste tryk på hagespidsen eller ubehag.
- Lad den glide nedad for at aflaste tryk på kæbe/mandibular eller ubehag.



▶ Hvad angår patienter med et hjerte-formet ansigt, skal knapperne til hagestøtten stå i øverste position.

▶ Hvad angår patienter med et mere firkantet ansigt, skal knapperne til hagestøtten stå i underste position.

Vejledning for anbringelse af nakkestøtte

- Lad den glide opad for at aflaste tryk på nakken eller ubehag.
- Lad den glide nedad for at forbedre ekstensionskontrol.
 - ▶ Hvad angår patienter, der hovedsageligt er i liggende stilling, skal nakkestøtteknapperne sættes i den øverste position. Dette vil placere den øverste kant af kraveskallen i sengen.

STERNALPUDE (Billede 10)

Miami J indeholder en aftagelig sternalpude for at fordele ambulatorisk tryk. Den kan fjernes, hvis patientens anatomi dikterer det, af hensyn til komfort under søvn og/eller under måltider for at gøre det lettere at tygge og synke.

- ▶ Opbevar sternalpuden sammen med patientens ejendele i tilfælde af, at kraven ordineres til langtids- eller hjemmebrug.

ANDRE ÆNDRINGER:

Ifølge lægens anbefalinger kan kravens hjørner og kanter ændres eller trimmes for at aflaste ubehag eller tryk. Overskydende spændrem kan afskæres efter behov.

ENDELIG KONTROLLISTE

En rigtig anvendt Miami J ser ud som illustrationerne 11–12:

- Kraven strækker sig fra underkæben til lige under den sternale fure. Hagen er centreret bekvemt i hagestykket. Hagen bør ikke række ud over kanten på Sorbatex™ puden eller falde ind i kraven.
- Kravens spændremme skal vende "blåt mod blåt", og begge stropper skal have samme længde.
- Siderne på bagsiden bør overlappe siderne på forsiden.
- Forsiden af kraven er skråtstillet op mod ørerne. Den laveste plastikkant må ikke hvile på nøglebenet eller gnave ind i skulderen.
- Der er ikke noget plastik, der berører huden. Sorbatex™ puder rækker ud over alle plastikkanter.
- Ingen slæk eller åbninger i nogen af remmene.
- Luftrørsåbning og bagerste åndehul er midtfor.
- Kraven er anbragt væk fra halsen. Der skal være plads til en finger mellem luftrørsåbningen og halsen. Hvis kraven sidder for tæt/stramt på halsen, skal man vælge den næste højere størrelse.

PROBLEMLØSNING

En Miami J, der ikke er påsat ordentligt, vil se ud som de to øverste nedenstående illustrationer:

Problem	Løsning
Laveste kant af kraven gnaver i nøglebenet eller skulderen.	Tilpas forreste halvdel af kraven og ret siderne opad mod ørerne.
Kraven sidder for tæt/stramt mod halsen.	Vælg den næste, højere størrelse.
Hjælperemmen er i vejen	Fjern den.
Tryk eller rødme på hage eller nakke.	Fjern hovedpuden bag patientens hoved. Kontroller at vinklingsknapperne er sat rigtigt, og at rutine hudpleje bliver udført.
Hagen glider i kraven.	Pas den rigtigt til!
Hvis der ikke er nok spændrem ved fastgørelse af kraven.	Kontroller størrelse. Enten er omkredsen for stor eller kraven er for kort.
Patienten klager over tygge- og synke problemer.	Fjern sternalpuden under måltider.
Andre problemer, spørgsmål eller bekymringer?	Kontakt Össur kundeservice: 1 800 257 8440 www.ossur.com

YDERLIGERE BEMÆRKNINGER

Disse instruktioner træder ikke i stedet for hospitalsprotokol og/eller direkte ordrer fra patientens læge.



For lille



For stor



Helt perfekt!

Miami J kraver er til unge og voksne patienter. Med hensyn til børn på 12 år og under kan man rådføre sig med Miami Jr.[®] størrelses- og påsætningsvejledning.

Med hensyn til vejledning om ordentlig pleje og rengøring af Miami J kraven, bedes du konsultere Miami J[®] Håndbog til patientpleje eller Vejledning vedrørende rutine hudpleje.

SVENSKA

ANVÄNDBAR TERMINOLOGI (Bild 1)

- a. Framstycke
- b. Hakstöd
- c. Trakealöppning
- d. Bröstbensdyna
- e. Kardborreband
- f. Vinklingsknappar
- g. Nackstöd
- h. Bakstycke

Inte tillverkad av naturligt gummilatex
Röntgen- och CT-transparent. MR-säker.

VAR FÖRSIKTIG: I enlighet med amerikansk lag får produkten endast säljas av eller på ordning från läkare.

Dessa anvisningar ersätter inte sjukhusets rutiner och/eller direkta order från patientens läkare.

MIAMI J® COLLAR STORLEK (Bild 2)

En specifik anatomisk indikator beskriver på bästa sätt var och en av dessa kragars form. Standardstorlekar bestäms i första hand utifrån halsens längd, inte patientens storlek eller halsomfång.

Specialstorlekar < 30% av befolkningen

- a. 200S - Superkort/Kyfotisk: Har din patient en kyfos (hakan på bröstet)?
Kyfotisk / Hakan på bröstet / Geriatrisk / Osteoporotisk och/eller ankylosering / spondylitisk.
- b. 200L - Kraftig: Har din patient ett mycket stort halsomfång?
Mycket stort halsomfång / Fetma / "Ingen hals" / Kraftiga skuldror.
- c. 250 - Xs: Har din patient en mycket kort och smal hals?
Mycket kort smal hals / Huvudsakligen kvinnor / Mer utbrett i den asia-tiska populationen / Ovanlig.

Standardstorlekar < 70% av befolkningen

- d. 500 - Stor: Har din patient en lång, reslig hals?
Lång, reslig hals / "Svanhals" / Unga kvinnor / Tonåringar.
- e. 400 - Medel: Är din patient en kvinna?
Kvinna / Standardstorlek för vuxna kvinnor / Smala, vuxna män.
- f. 300 - Liten: Alla andra vuxna?
Standard storlek för vuxna män / Kort hals kvinnor.

OBS: Rätt storlek är viktigt för att kragen skall sitta bekvämt och ge rätt immobilisering.

STORLEKSANPASSA (Bild 3)

Enkla frågor för storleksanpassning av Miami J.

Miami J kragstorlekar är fenotypstyrda. Genom att bestämma din patients fenotyp med hjälp av storlekssiluetterna och några enkla frågor för storleksanpassning kan du snabbt bestämma lämplig kragstorlek.

- Bestämma fenotyp baserat på patientens egenskaper.

- Enkelt välja lämplig kragstorlek.

Kragstorlek bestäms enklast genom att man iakttar det vertikala avståndet mellan den högsta punkten på trapetsmuskeln och hakspetsen när huvudet är i önskat behandlingsläge.

SNABB STORLEKSKONTROLL (Bild 4)

(Ytterligare Alternativ)

- Använd fingrarna för att mäta det lodräta avståndet mellan haka och axel.
- På kragen motsvarar detta avstånd avståndet från toppen på kardborrebandet till nederkanten på kragens plast.

Tips för storleksbestämning:

- Om du skall välja mellan två på varandra följande stor lekar, prova den mindre storleken först.
- Använd den största storleken som sitter bekvämt och som ger önskat behandlingsläge.
- För att försäkra dig om att det är en lämplig storlek är det en god ide att passa in kragen på patienter som skall opereras innan operationen.
 - Kragens storlek kan bli fel vid förekomsten av postoperativa förband och svullnad.
- Miami J framstycken och bakstycken är utbytbara. Detta är dock mycket sällan nödvändigt.
 - T.ex. för att anpassa ett större halsomfång till 200S (superkort) kan bakstycket på storleken 200L (kraftig) vara ett alternativ.

ÄR DIN PATIENT ETT BARN (12 år eller yngre)?

Se anvisningarna för Miami Jr.® storleksanpassning och fastsättning.

För de minsta, viktigaste patienterna, erbjuder Össur Miami Jr.® pediatrika kragssortiment. Dessa kragar är speciellt utformade för att uppfylla de unika anatomiska behoven hos barn under deras uppväxttid från födseln till vuxen ålder. Kontakta Össur för mer information om dessa speciella kragar.

PASSA IN! (Bild 5–9)

Fastsättningsinstruktioner (Rygg)

Minst två personer behövs för den initiala placeringen av kragen: en som håller patientens huvud och hals i rätt läge medan den andra passar in kragen.

1. Tag bort eventuella kuddar under patientens huvud. Placera patientens armar efter sidorna med skuldrorna neddragna och huvudet placerat i rak linje.
2. För bakstycket bakom patientens hals och centrera det.
 - ▶ *Se till att den blå Sorbatex™ vadderingen sträcker sig utanför plastkanten.*
3. Drag isär framstyckets sidor och för dem upp över bröstväggen och passa in det under hakan.
4. Sidorna på kragens framstycke skall vara riktade uppåt, från trapetsmuskeln och mot öronen.
5. Medan framstycket hålls fast stadigt, böj kanterna så att de sitter åt mot patientens hals. Sätt fast kardborrebandet och sätt fast motsatta sidan av kragen på samma sätt. Spänn banden växelvis, ett i taget, så att de blir lika långa på båda sidorna.
 - ▶ *Placera kragens framstycke inne i dess bakstycke.*

6. Kardborrebanden måste passas in symmetriskt och ligga "blå på blå" mot framstyckets självhäftande ytor. När patienten är inpassad på lämpligt sätt skall det finnas lika mycket överhängande kardborreband på de blå självhäftande ytorna på framstycket. Dessa kan klippas ner.
- *Kragens måste sättas fast stabilt för att försäkra en bra inpassning och bibehållandet av läge och för att förhindra att hakan glider innanför kragen. Om patienten kan föra in hakan innanför kragen är detta en indikation på att kragen inte är tillräckligt tätt inpassad. Det är så gott som omöjligt att passa in en krage med rätt storlek för snävt.*

UPPRÄTT FASTSÄTTNING (Bild 10)

För att passa in en krage på en sittande eller stående patient, följ instruktionerna för inpassning i ryggläge.

- *Om det är möjligt passa alltid in kragen på en sittande eller stående patient.*

SLUTLIGA JUSTERINGAR

Vinklingsknappar

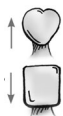
Vinklingsknapparna kan användas för att finjustera inpassningen av kragen för att ge en bättre anatomisk anpassning, tryckfördelning och komfort. Mindre justeringar i vinklingen av hak- och nackstöd kan avsevärt minska tryckytorna på de viktiga kontaktpunkterna.

- *Det är enklare att justera vinklingsknapparna om du först tar bort kragen.*



Vägledning för inpassning av hakstödet

- För upp för att lätta på trycket på hakspetsen eller för att minska obehag.
- För ner för att lätta på trycket på käken/underkäken eller för att minska obehag.



- *På en patient med hjärtformat ansikte, ställ hakstödsknapparna i toppläge.*

- *På en patient med fyrkantigt ansikte, ställ hakstödsknapparna i bottenläge.*

Vägledning för inpassning av nackstödet

- För upp för att lätta på trycket på nacken eller för att minska obehag.
 - För ner för att öka sträckningskontrollen.
- *På en i huvudsak i ryggläge liggande patient, ställ nackstödsknapparna i toppläge. Detta riktar den övre kragkanten ner i sängen.*

Bröstbensdyna (Bild 10)

Miami J har en bröstbensdyna som kan tas bort. Den fördelar det omgivande trycket. Den kan tas bort om patientens anatomi så kräver för bekväm sömn och/eller under måltider för att underlätta tuggning och sväljning.

- *Se till att bröstbensdynan finns med bland patientens tillhörigheter om kragen har ordinerats för långtidsbruk eller för hemmabruk.*

ANDRA ANPASSNINGAR

På läkarens rekommendationer kan kragens hörn och kanter anpassas eller trimmas för att minska obehag eller tryck. För långa kardborreband kan också klippas av om det är nödvändigt.

SLUTLIG CHECKLISTA

En rätt inpassad Miami J ser ut som på bilderna 11–12:

- Kragen sträcker sig från underkäken till precis under bröstbenshacket.
- Hakan är bekvämt centrerad i hakstödet. Hakan skall inte skjuta ut över kanten på Sorbatex™ -dynan, inte heller hamna innanför kragen.
- Kragens kardborreband ligger blå på blå. Båda flikarna är lika långa.
- Bakstyckets sidor skall överlappa framstyckets sidor.
- Kragens framsida är vinklad upp mot öronen. Nedre plastkant skall inte vila mot patientens nyckelben och inte heller tryckas in i trapetsmuskeln.
- Ingen plast skall komma i kontakt med huden. Sorbatex™ -dynor sträcker sig utanför alla plastkanter.
- Inget spel eller glapp i något av banden.
- Trakealöppningen och bakre luftöppningen skall vara i mittlinjen.
- Kragen ligger inte an mot halsen. Det skall vara ett fingers bredd mellan trakealöppningen och halsen. Om kragen är inpassad för nära/tätt mot halsen, byt till nästa större storlek.

FELSÖKNING

En fel inpassad Miami J ser ut som på de två övre bilderna på nästa sida:

Problem	Lösning
Kragens nedre kant trycker in i nyckelbenet eller trapetsmuskeln.	Justera om den främre halvan av kragen och rikta sidorna upp mot öronen. Passa in kardborrebanden "blått på blått".
Kragen sitter för nära/för trångt mot halsen.	Byt till nästa större storlek.
Tryck eller rodnad på hakan eller i nacken.	Ta bort kuddar under patientens huvud. Kontrollera att vinklingsknapparna är rätt inställda och att vanlig hudvård utförs.
Hakan åker ner i kragen.	Tag bort det.
Kardborrebanden räcker inte till när kragen fixeras.	Kontrollera storleken. Antingen är omkretsen för stor eller kragen för kort.
Patienten klagat över problem att tugga och att svälja.	Tag bort bröstbensdynan under måltiderna.
Andra problem, frågor eller bekymmer?	Kontakta Össur kund-service: 1 800 257 8440 www.ossur.com

YTTERLIGARE INFORMATION

Dessa anvisningar ersätter inte sjukhusets instruktioner och/eller direkta instruktioner från patientens läkare.



För liten



För stor



Lagom!

Miami J -kragarna är avsedda för tonåringar och vuxna patienter. För barn, 12 år eller yngre, se anvisningarna för Miami Jr.® storleksanpassning och fastsättning.

Beträffande anvisningar om rätt skötsel och rengöring av Miami J -kragen se Miami J patientvårdshandbok eller allmänna hudvårdsanvisningar.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ - ΧΡΗΣΙΜΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ (ΕΙΚΟΝΑ 1)

- Μπροστινό μέρος
- Υποστήριξη πηγουνιού
- Άνοιγμα τραχείας
- Στερνικό υπόθεμα
- Ιμάντας αγκίστρου και βρόχου
- Κουμπιά ρύθμισης γωνίας
- Ινιακή υποστήριξη
- Πίσω μέρος

Δεν κατασκευάζεται από φυσικό ελαστικό καουτσούκ
Ακτινοδιαυγές (σε ακτινογραφία και CT). Ασφαλές σε μαγνητική τομογραφία

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Οι παρούσες οδηγίες δεν αντικαθιστούν το νοσοκομειακό πρωτόκολλο ή/και τις άμεσες εντολές του ιατρού του ασθενούς.

ΜΕΓΕΘΗ ΚΟΛΑΡΟΥ MIAMI J[®] (ΕΙΚΟΝΑ 2)

Ένας ειδικός ανατομικός δείκτης χαρακτηρίζει καλύτερα το καθένα από αυτά τα μεγέθη κολάρου. Το σωστό μέγεθος είναι κρίσιμο για την επίτευξη άνεσης και σωστής ακινητοποίησης.

Ειδικά μεγέθη <30% του πληθυσμού

- 200S - Πολύ κοντό/Κυφωτικό: Ο ασθενής σας έχει κυφωτικό λαιμό (λαιμό στο στήθος);
Κύφωση/Λαιμός στο στήθος/Γηριατρική/Οστεοπόρωση ή/και Αγκυλοποιητική σπονδυλίτιδα.
- 200L - Πολύ μεγάλο: Ο ασθενής σας έχει πολύ μεγάλη περιφέρεια λαιμού;
Πολύ μεγάλη περιφέρεια/Παχυσαρκία/"Χωρίς λαιμό"/Ογκώδεις ώμοι.
- 250 - Πολύ μικρό: Ο ασθενής σας έχει πολύ μικρό, λεπτό λαιμό;
Πολύ μικρός λεπτός λαιμός/Κυρίως γυναίκες/Πιο διαδεδομένο στον ασιατικό πληθυσμό/Σπάνιο.

Τυπικά μεγέθη >70% του πληθυσμού

- 500 - Ψηλό: Ο ασθενής σας έχει πολύ μακρύ λαιμό;
Μακρύς, ψηλός λαιμός/"Λαιμός κύκνου"/Νέες γυναίκες/Εφηβοί.
- 400 - Κανονικό: Ο ασθενής σας είναι γυναίκα;
Γυναίκα/Τυπικό μέγεθος για ώριμες γυναίκες/Λεπτός, ώριμος άνδρας.
- 300 - Κοντό: Όλοι οι άλλοι ενήλικες.
Τυπικό μέγεθος για ενήλικες άνδρες/Γυναίκες με κοντό λαιμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το σωστό μέγεθος είναι πολύ σημαντικό για την επίτευξη άνεσης και σωστής ακινητοποίησης.

ΑΥΞΗΣΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ (ΕΙΚΟΝΑ 3)

Τα μεγέθη του κολάρου Miami J είναι φαινοτυπικά. Με τον προσδιορισμό του φαινότυπου του ασθενούς σύμφωνα με τον Καθορισμό μεγέθους περιγράμματος και τις Απλές ερωτήσεις καθορισμού μεγέθους, μπορείτε να καθορίσετε γρήγορα το κατάλληλο μέγεθος κολάρου.

- Προσδιορίστε τον φαινότυπο με βάση τα χαρακτηριστικά του ασθενούς.
- Επιλέξτε εύκολα το κατάλληλο μέγεθος κολάρου.

Το μέγεθος του κολάρου προσδιορίζεται καλύτερα με την παρατήρηση της κατακόρυφης απόστασης μεταξύ του υψηλότερου σημείου του τραπεζοειδούς και της κορυφής του πηγουνιού, όταν το κεφάλι βρίσκεται στην επιθυμητή ευθυγράμμιση της θεραπείας.

ΕΛΕΓΧΟΣ QUICK SIZE (ΕΙΚΟΝΑ 4)

(Προαιρετική εναλλακτική λύση)

Χρησιμοποιήστε τα δάχτυλά σας για να μετρήσετε την κατακόρυφη απόσταση από το πηγούνι προς τον ώμο.

Στο κολάρο, αυτή η μέτρηση αντιστοιχεί στην απόσταση από την κορυφή του μάντα αγκίστρου και βρόχου μέχρι το κάτω άκρο του πλαστικού του κολάρου.

Συμβουλές καθορισμού μεγέθους:

- Εάν πρέπει να αποφασίσετε μεταξύ δύο διαδοχικών μεγεθών, δοκιμάστε πρώτα το μικρότερο μέγεθος.
- Χρησιμοποιήστε το μεγαλύτερο μέγεθος που εφαρμόζει άνετα και διατηρεί την επιθυμητή θέση θεραπείας.
- Για να εξασφαλίσετε τον σωστό καθορισμό μεγέθους, συνιστάται να εφαρμόζετε το κολάρο στους εγχειρητικούς ασθενείς πριν από τη χειρουργική επέμβαση.
 - Ο προσδιορισμός μεγέθους του κολάρου ενδέχεται να είναι εσφαλμένος εάν υπάρχουν μετεγχειρητικοί επίδεσμοι και οίδημα.
- Τα μπροστινά και πίσω μέρη του Μαιάμι J είναι εναλλάξιμα. Ωστόσο, αυτό είναι απαιτείται σπάνια.
 - Για παράδειγμα, για να έχετε μεγαλύτερη περιφέρεια λαιμού με τη χρήση του 200S (Πολύ κοντό), μπορεί να αντικατασταθεί το πίσω μέρος του μεγέθους 200L (Πολύ μεγάλο).

Ο ΑΣΘΕΝΗΣ ΣΑΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΙΔΙ (0–12 ΕΤΩΝ)

Ανατρέξτε στις Οδηγίες καθορισμού μεγέθους και εφαρμογής του Miami Jr.®

Για τους μικρότερους, και πιο σημαντικούς ασθενείς σας, η Össur προσφέρει το κολάρο Miami Jr. παιδιατρικής σειράς. Αυτά τα κολάρα είναι ειδικά κατασκευασμένα, ώστε να καλύπτουν τις μοναδικές ανατομικές ανάγκες των παιδιών κατά τη διάρκεια της μετάβασης από τη γέννηση στην εφηβεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτά τα ξεχωριστά κολάρα, επικοινωνήστε με την Össur.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ (ΕΙΚΟΝΑ 5–9)

Οδηγίες εφαρμογής (Σε ύπτια θέση)

Απαιτούνται τουλάχιστον δύο άτομα για την αρχική τοποθέτηση του κολάρου: το ένα για να συγκρατεί το κεφάλι και τον αυχένα του ασθενούς σε σωστή ευθυγράμμιση, και το άλλο για να εφαρμόσει το κολάρο.

1. Αφαιρέστε τυχόν μαξιλάρια που βρίσκονται πίσω από το κεφάλι του ασθενούς. Τοποθετήστε τον ασθενή με τα χέρια στα πλευρά, τους ώμους κατεβασμένους και το κεφάλι ευθυγραμμισμένο στο κέντρο του κορμού.
2. Σύρετε το πίσω μέρος πίσω από τον αυχένα του ασθενούς και κεντράρετέ το.
 - Βεβαιωθείτε ότι το μπλε υπόθεμα Sorbatex™ εκτείνεται μετά το άκρο του πλαστικού μέρους.
3. Ανοίξτε τις πλευρές του μπροστινού μέρους, σύρετέ το επάνω στον θώρακα και τοποθετήστε το κάτω από το πηγούνι.
4. Οι πλευρές του μπροστινού μέρους του κολάρου θα πρέπει να προσανατολίζονται προς τα επάνω, από τον τραπεζοειδή και προς τα αυτιά.

5. Κρατώντας με ασφάλεια το μπροστινό μέρος, τραβήξτε τα άκρα σφιχτά στον αυχένα του ασθενούς. Εφαρμόστε τον ιμάντα αγκίστρου και βρόχου και ασφαλίστε την αντίθετη πλευρά του κολάρου με τον ίδιο τρόπο. Σφίξτε τους ιμάντες εναλλάξ, έναν-έναν, ώστε να επιτύχετε το ίδιο μήκος και στις δύο πλευρές.

► Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος του κολάρου μέσα στο πίσω μέρος.

6. Οι ιμάντες αγκίστρου και βρόχου πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένοι συμμετρικά και προσανατολισμένοι ως «μπλε σε μπλε» στα τμήματα συγκόλλησης του μπροστινού μέρους. Όταν η τοποθέτηση στον ασθενή είναι σωστή, θα πρέπει να προεξέχουν ίσες ποσότητες περίσσειας αγκίστρου και βρόχου από τα μπλε τμήματα συγκόλλησης. Αυτά μπορούν να κοπούν.

► Πρέπει να υπάρχει ασφάλεια στην εφαρμογή του κολάρου, ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή εφαρμογή, να διατηρηθεί η ευθυγράμμιση και να αποφευχθεί η ολίσθηση του πηγουνιού προς τα μέσα. Εάν ο ασθενής μπορεί να μετακινήσει το πηγούνι του μέσα στο κολάρο, το κολάρο δεν έχει εφαρμόσει καλά. Είναι σχεδόν αδύνατο να τοποθετήσετε ένα κολάρο κατάλληλου μεγέθους πολύ σφιχτά.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΟΡΘΙΑ ΘΕΣΗ

Για να τοποθετήσετε το κολάρο σε έναν ασθενή σε όρθια ή καθιστή θέση, ακολουθήστε τις οδηγίες για εφαρμογή σε ύπτια θέση.

► Όποτε είναι δυνατόν, τοποθετήστε το κολάρο σε ασθενή σε όρθια ή καθιστή θέση.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Κουμπιά ρύθμισης γωνίας

Τα κουμπιά ρύθμισης γωνίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την τελειοποίηση της προσαρμογής του κολάρου για καλύτερη ανατομική συμμόρφωση, κατανομή πίεσης και άνεση. Οι μικρές προσαρμογές στη ρύθμιση γωνίας της υποστήριξης πηγουνιού και της ινιακής υποστήριξης μπορούν να μειώσουν σημαντικά την περιοχή πίεσης, όπως σε αυτά τα κρίσιμα σημεία επαφής.

► Είναι ευκολότερο να προσαρμόσετε τα κουμπιά ρύθμισης γωνίας αν αφαιρέσετε πρώτα το κολάρο.



Κατευθυντήριες γραμμές για την τοποθέτηση υποστήριξης πηγουνιού

- Σύρετε προς τα πάνω για να ανακουφίσετε την πίεση ή την ταλαιπωρία του άκρου του πηγουνιού.
- Σύρετε προς τα κάτω για να ανακουφίσετε την πίεση ή δυσφορία της γνάθου/της κάτω γνάθου.



► Για έναν ασθενή με πρόσωπο σε σχήμα καρδιάς, ρυθμίστε τα κουμπιά υποστήριξης πηγουνιού στην επάνω θέση.

► Για ένα τετράγωνο πρόσωπο, ρυθμίστε τα κουμπιά υποστήριξης πηγουνιού στην κάτω θέση.

Κατευθυντήριες γραμμές για την τοποθέτηση ινιακής υποστήριξης

- Σύρετε προς τα πάνω για να ανακουφίσετε την ινιακή πίεση ή δυσφορία.
 - Σύρετε προς τα κάτω για να ενισχύσετε τον έλεγχο επέκτασης.
- Για έναν ασθενή που βρίσκεται κυρίως σε ύπτια θέση, κρατήστε τα κουμπιά ινιακής υποστήριξης στην επάνω θέση. Αυτό θα κατευθύνει στο κρεβάτι το πάνω άκρο του σκελετού του κολάρου.

Στερνικό υπόθεμα (Εικόνα 10)

Το Miami J περιλαμβάνει ένα αφαιρούμενο στερνικό υπόθεμα για την κατανομή της πίεσης κατά τη διάρκεια της βάδισης. Μπορεί να αφαιρεθεί εάν υπαγορεύεται από την ανατομία του ασθενούς, για άνεση κατά τη διάρκεια του ύπνου ή/και κατά τη διάρκεια των γευμάτων, ώστε να διευκολυνθεί η μάσηση και η κατάποση.

► Φυλάξτε το στερνικό υπόθεμα μαζί με τα αντικείμενα του ασθενούς όταν το κολάρο συνταγογραφείται για μακροχρόνια χρήση ή για χρήση κατ' οίκον.

ΑΛΛΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Κατόπιν σύστασης του ιατρού, μπορείτε να τροποποιήσετε ή να κόψετε τις γωνίες και τα άκρα του κολάρου, προκειμένου να ανακουφίσετε τυχόν δυσφορία ή πίεση του ασθενούς. Η περίσσεια ιμάντα αγκίστρου και βρόχου μπορεί επίσης να κοπεί ανάλογα με τις ανάγκες.

ΤΕΛΙΚΗ ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Εάν η εφαρμογή του κολάρου Miami J έχει εκτελεστεί σωστά, το αποτέλεσμα είναι αυτό που φαίνεται στην Εικόνα 11–12:

- Το κολάρο εκτείνεται από την κάτω γνάθο έως μόλις κάτω από τη στερνική εντομή. Το πηγούνι είναι άνετα ευθυγραμμισμένο εντός της υποστήριξης πηγουνιού. Το πηγούνι δεν θα πρέπει να εκτείνεται πέραν του άκρου των υποθεμάτων από Sorbatex™ ούτε να βρίσκεται εντός του κολάρου.
- Οι ιμάντες αγκίστρου και βρόχου είναι προσανατολισμένοι ως «μπλε σε μπλε», και οι δύο γλωττίδες έχουν το ίδιο μήκος.
- Οι πλευρές του πίσω μέρους θα πρέπει να επικαλύπτουν τις πλευρές του μπροστινού μέρους.
- Το μπροστινό μέρος του κολάρου είναι γυρισμένο προς τα επάνω, προς τα αυτιά του ασθενούς. Το κάτω πλαστικό άκρο δεν θα πρέπει να ακουμπά στις κλείδες του ασθενούς ούτε να εισέρχεται στον τραπεζοειδή μυ.
- Το πλαστικό δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το δέρμα. Τα υποθέματα από Sorbatex™ εκτείνονται πέραν όλων των πλαστικών άκρων.
- Δεν υπάρχει χαλάρωση ή κενά σε κανέναν ιμάντα.
- Το άνοιγμα της τραχείας και το πίσω άνοιγμα βρίσκονται στο ίδιο ύψος.
- Το κολάρο δεν εφάπτεται στο λαιμό. Θα πρέπει να υπάρχει κενό πάχους ενός δακτύλου μεταξύ του λαιμού και του ανοίγματος της τραχείας. Εάν το κολάρο είναι προσαρμοσμένο πολύ κοντά/σφιχτά στο λαιμό, αυξήστε το μέγεθός του στην επόμενη επιλογή προς τα επάνω.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ένα κολάρο Miami J που δεν έχει εφαρμοστεί σωστά θα μοιάζει με τις δύο πρώτες εικόνες:

Πρόβλημα	Λύση
Το κάτω άκρο του κολάρου εισέρχεται στην κλείδα ή στον τραπεζοειδή μυ·	Τοποθετήστε ξανά το μπροστινό μισό τμήμα του κολάρου και κατευθύνετε τις πλευρές προς τα επάνω προς στα αυτιά·
Το κολάρο εφαρμόζει πολύ κοντά/σφιχτά στον λαιμό·	Αυξήστε το μέγεθος στο επόμενο ψηλότερο μέγεθος·
Πίεση ή ερυθρότητα στο πηγούνι ή την ινιακή χώρα·	Αφαιρέστε τυχόν μαξιλάρια που βρίσκονται πίσω από το κεφάλι του ασθενούς· Ελέγξτε ότι τα κουμπιά ρύθμισης γωνίας έχουν ρυθμιστεί σωστά και ότι εκτελείται καθημερινή φροντίδα του δέρματος·
Το πηγούνι γλιστρά στο κολάρο·	Σφίξτε το!
Εξαντλείται το μήκος αγκίστρου και βρόχου κατά την ασφάλιση του κολάρου·	Ελέγξτε το μέγεθος· Είτε η περιφέρεια είναι πολύ μεγάλη είτε το κολάρο είναι πολύ μικρό·
Ο ασθενής παραπονιέται για προβλήματα κατά τη μάσηση και την κατάποση·	Αφαιρέστε το στερνικό υπόθεμα κατά τη διάρκεια των γευμάτων·
Άλλα προβλήματα· ερωτήσεις ή ανησυχίες;	Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών της Össur· στον αριθμό 1 800-257-84 40, www.ossur.com

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Οι παρούσες οδηγίες δεν αντικαθιστούν το νοσοκομειακό πρωτόκολλο ή/και τις άμεσες εντολές του ιατρού του ασθενούς.



Πολύ μικρό Πολύ μεγάλο Σωστό μέγεθος

Τα κολάρα Miami J προορίζονται για εφήβους και ενήλικες ασθενείς. Για παιδιά 12 ετών και κάτω συμβουλευτείτε τις Οδηγίες μεγέθους και εφαρμογής Miami Jr.

Για οδηγίες σχετικά με τη σωστή φροντίδα και τον καθαρισμό του κολάρου Miami J, συμβουλευτείτε το Εγχειρίδιο φροντίδας ασθενούς ή τις Οδηγίες τακτικής φροντίδας του δέρματος του Miami J.

NUTTIGE TERMINOLOGIE (Abbildung 1)

- a. Voorkant
- b. Kinsteen
- c. Tracheale opening
- d. Sternumpad
- e. Klittenbandstrip
- f. Hoekpunten
- g. Achterhoofdsteun
- h. Achterkant

Bevat geen natuurrubber (latex)

Geschikt voor Röntgen- en CT-scan. MRI-scan veilig

LET OP: Dit hulpmiddel mag overeenkomstig landelijke wetgeving uitsluitend door, of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Deze aanwijzingen zijn ondergeschikt aan het ziekenhuisprotocol en/of de directe aanwijzingen van de arts aan de patiënt.

MIAMI J® COLLAR MATT (Figure 2)

Een specifieke anatomische indicator kenmerkt deze kraagmaten het best. De standaardmaten worden voornamelijk bepaald door de halslengte, niet door de afmetingen van de patiënt of de halsomtrek.

Speciale maten: <30% van de bevolking

- a. 200S - Superkort/Kyfotisch: Heeft uw patiënt een kyfotische hals (kin op borst)?
Kyfotisch / Kin op borst / Geriatrisch / Osteoporotisch en/of spondylitis ankylopoëtica.
- b. 200L - Gezet: Heeft uw patiënt een zeer grote halsomtrek?
Zeer korte dunne hals / Voornamelijk vrouwen / Komt vaker voor bij de Aziatische bevolking / Zeldzaam.
- c. 250 - XS: Heeft uw patiënt een zeer korte, dunne hals?
Meget kort, tynd hals / For det meste hunkøn / Mere fremherskende i den asiatiske befolkning / Sjælden.

Standaardmaten: >70% van de bevolking

- d. 500 - Lang: Heeft uw patiënt een lange, slanke hals?
Lange slanke hals / "Zwanenhals" / Jonge vrouwen / Adolescenten.
- e. 400 - Middel: Is uw patiënt een vrouw?
Vrouw / Standaardmaat voor volwassen vrouwen / Dunne, volwassen mannen.
- f. 300 - Kort: Alle andere volwassenen?
Standaardmaat voor volwassen mannen / Korte hals vrouwen
▶ *De juiste maatbepaling is van essentieel belang voor het draagcomfort en de juiste immobilisatie.*

LET OP: Voor optimaal comfort en adequate immobilisatie is keuze van de juiste maat essentieel.

OP MAAT MAKEN! (Abbildung 3)

Simpel vragen voor het bepalen van de maat van de Miami J.

De maten van de Miami J® kragen worden bepaald op basis van het

fenotype. Door het fenotype van uw patiënt te bepalen volgens de Maatbepalings-silhouetten en de Simpele vragen voor het bepalen van de maat kunt u snel de juiste kraagmaat bepalen.

- Bepaal het fenotype op basis van de kenmerken van de patiënt.
- Kies gemakkelijk de juiste kraagmaat.

De kraagmaat kan het beste worden bepaald door te kijken naar de verticale afstand tussen het hoogste punt van de monnikskapspier en de punt van de kin wanneer het hoofd zich in de gewenste positie voor de behandeling bevindt.

SNELLE MAATCONTROLE (Abbildung 4)

(Optioneel Alternatief)

- Meet met de vingers de verticale afstand tussen kin en schouder.
- Op de kraag komt deze maat overeen met de afstand tussen de bovenkant van de klittenbandstrip en de onderste plastic rand van de kraag.

Tips voor maatbepaling:

- Als u twijfelt tussen twee opeenvolgende maten, probeer dan eerst de kleinste maat.
- Gebruik de grootste maat die goed past en de gewenste behandelingspositie behoudt.
- Om zeker te zijn van de juiste maat voor operatieve patiënten, verdient het aanbeveling om vóór de ingreep te passen.
 - Het is mogelijk dat niet de juiste kraagmaat wordt bepaald bij aanwezigheid van postoperatief verband en zwellingen.
- Miami J-voorkanten en achterkanten zijn onderling verwisselbaar. Dat is echter bijna nooit nodig.
 - Om bijvoorbeeld de 200S (Superkort) te gebruiken bij een grotere halsomtrek, kan de achterkant van de 200L (Gezet) worden gebruikt.

IS UW PATIËNT EEN KIND (12 jaar of jonger)?

Raadpleeg de instructies voor maatbepaling en aanbrengen van de Miami Jr.[®].

Voor uw kleinste en belangrijkste patiëntjes biedt Össur de Miami Jr. pediatrie kragenlijn. Deze kragen zijn speciaal ontworpen voor de unieke anatomische vereisten van kinderen in de groeiperiode van geboorte tot adolescentie. Neem contact op met Össur voor meer informatie over deze aparte kragen.

AANBRENGEN MET EEN SCHEPPENDE BEWEGING!

(Abbildung 5–9) Instructies voor het aanbrengen (Liggend)

Er zijn ten minste twee personen nodig voor de eerste plaatsing van de kraag: één om het hoofd en de hals van de patiënt in de juiste positie te houden, en één om de kraag om te doen.

1. Haal eventuele kussens onder het hoofd van de patiënt weg. Plaats de patiënt met de armen naast de zijde, de schouders laag en het hoofd goed in het midden.
2. Schuif de achterkant achter de hals van de patiënt en leg de kraag goed in het midden.
 - ▶ Zorg ervoor dat de blauwe Sorbatex[™] pads onder de plastic rand uitkomen.
3. Buig de zijkanten van de voorkant naar buiten, schuif de voorkant omhoog over de borstwand en breng de kraag met een scheppende beweging omhoog onder de kin.

4. De zijkanten van de voorkant van de kraag moeten omhoog zijn gericht, weg van de monnikskapspier en naar de oren toe.
5. Houd de voorkant stevig vast en trek de uiteinden goed tegen de hals van de patiënt. Breng de klittenbandstrip aan en maak de andere kant van de kraag op dezelfde manier vast. Trek de strips om en om strakker, één voor één, zodat ze aan beide zijden even lang zijn.
 - ▶ *Plaats de voorkant van de kraag in de achterkant.*
6. De klittenbandsluitingen moeten symmetrisch aan elkaar lopen en “blauw-op-blauw” op het klittenband van de voorkant zijn geplaatst. Als de kraag goed is aangebracht, moeten er even lange stukken klittenband van de blauwe gedeelten van de voorkant hangen. Die stukken mogen worden afgeknipt.
 - ▶ *De kraag moet stevig worden aangebracht zodat hij goed past, de juiste houding behoudt en zodat de kin niet binnen de kraag kan komen. Als de patiënt zijn/haar kin in de kraag kan brengen, is het duidelijk dat de kraag niet strak genoeg zit. Het is vrijwel onmogelijk om een goed passende kraag te strak aan te brengen.*

RECHTOP AANBRENGEN (Abbildung 10)

Als u de kraag wilt aanbrengen bij een zittende of staande patiënt, volgt u de instructies voor het liggend aanbrengen.

- ▶ Breng de kraag als dat mogelijk is aan bij een zittende of staande patiënt.

EINDAFSTELLINGEN

Hoekpunten

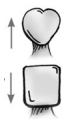
De hoekpunten kunnen worden gebruikt om de pasvorm van de kraag beter op de anatomie van de patiënt af te stellen voor een betere drukverdeling en meer comfort. Kleine aanpassingen in de hoekstand van de kin- en achterhoofdsteunen kunnen de drukzones van deze kritische contactpunten aanzienlijk verminderen.

- ▶ *Het is makkelijker om de hoekpunten af te stellen als u de kraag eerst afdoet.*



Plaatsingsrichtlijnen voor de kinsteun

- Omhoog schuiven om druk of ongemak op de punt van de kin te verlichten.
- Omlaag schuiven om druk of ongemak op de kaak te verlichten.



- ▶ *Stel voor patiënten met een hartvormig gezicht de kinsteunpunten in op de bovenste positie.*

- ▶ *Stel voor patiënten met een vierkant gezicht de kinsteunpunten in op de onderste positie.*

Plaatsingsrichtlijnen voor de achterhoofdsteun

- Omhoog schuiven om druk of ongemak op het achterhoofd te verlichten.
- Omlaag schuiven voor een betere regeling van de omvang.
 - ▶ *Houd voor een voornamelijk liggende patiënt de achterhoofdsteunpunten op de bovenste positie. Daardoor wordt de bovenste rand van de schaal van de kraag naar het bed toe gericht.*

Sternumpad (Abbildung 10)

De Miami J® heeft een afneembaar sternumpad voor het verdelen van de druk tijdens het lopen. Het kan worden verwijderd als de anatomie van de patiënt dat verlangt, voor comfort tijdens het slapen en/of tijdens het eten om het kauwen en slikken te vergemakkelijken.

► Bewaar het sternumpad bij de persoonlijke eigendommen van de patiënt voor als de kraag wordt voorgeschreven voor langdurig gebruik of thuisgebruik.

OVERIGE AANPASSINGEN

De hoeken en randen van de kraag kunnen op aanbeveling van de arts worden aangepast of ingekort om ongemak of druk te verlichten. Indien nodig kunnen ook te lange stukken klittenband worden afgeknipt.

CONTROLELIJST

Een Miami J die goed is aangebracht, ziet eruit als op de afbeeldingen 11–12:

- De kraag loopt van de kaak tot net onder het kuiltje boven het borstbeen.
- De kin zit comfortabel in het midden van de kinsteun. De kin mag niet uitsteken over de rand van de Sorbatex™ pad en ook niet binnen de kraag vallen.
- De klittenbandstrips van de kraag zijn blauw-op-blauw aangebracht, beide uiteinden zijn even lang.
- De zijkanten van de achterkant moeten de zijkanten van de voorkant overlappen.
- De voorkant van de kraag loopt omhoog naar de oren toe. De onderste plastic rand mag niet op de sleutelbeenderen van de patiënt rusten en ook niet in de monnikskapspier drukken.
- Er raakt geen plastic de huid. De Sorbatex™ pads lopen door over alle plastic randen heen.
- Er hangen geen strips slap en er zitten geen ruimtes tussen.
- De tracheale opening en de luchtopening op de achterkant bevinden zich in het midden.
- De kraag zit niet tegen de hals aan. Er moet een ‘vinger’ ruimte zijn tussen de tracheale opening en de hals. Als de kraag te dicht/strak tegen de hals zit, neem dan een maat groter.

PROBLEEMOPLOSSING

Een Miami J® die niet goed is aangebracht, ziet eruit als de bovenste twee afbeeldingen op de volgende pagina:

Probleem	Oplossing
Onderste rand van de kraag drukt op het sleutelbeen of in de monnikskapspier.	Plaats de voorste helft van de kraag opnieuw en richt de zijkanten omhoog naar de oren toe. Breng de klittenbandstrips “blauw-op-blauw” aan.
De kraag zit te dicht/strak om de hals.	Neem een maat groter.
Druk of roodheid op de kin of het achterhoofd.	Haal kussens onder het hoofd van de patiënt weg. Controleer of de hoekpunten goed zijn ingesteld en of de gewone huidverzorging wordt uitgevoerd.

Probleem	Oplossing
De kin valt binnen de kraag.	Goed strak trekken!
Niet genoeg klittenband bij het vastmaken van de kraag.	Controleer de maat. De omtrek is te groot of de kraag is te kort.
Patiënt klaagt over problemen bij het kauwen en het slikken.	Verwijder het sternumpad tijdens het eten.
Andere problemen, vragen of kwesties?	Neem contact op met de klantenservice van Össur Spine, 800-257-8440, www.ossur.com

AANVULLENDE OPMERKINGEN

Deze instructies zijn geen vervanging van het ziekenhuisprotocol en/of directe voorschriften van de arts van de patiënt.



För liten



För stor



Lagom!

Miami J kragen zijn voor adolescenten en volwassen patiënten. Raadpleeg voor kinderen van 12 jaar en jonger de instructies voor maatbepaling en aanbrengen van Miami Jr.

Instructies voor de juiste zorg en reiniging van de Miami J® kraag vindt u in Miami J handleiding voor de patiënt of de Instructies voor normale huidverzorging.

WSTĘP — TERMINOLOGIA (RYSUNEK 1)

- i. Panel przedni
- j. Podparcie brody
- k. Otwór tracheostomijny
- l. Podkładka mostkowa
- m. Pasek z zapięciem na rzep
- n. Przyciski regulacji kąta
- o. Podparcie potylicy
- p. Panel tylny

Nie zawiera lateksu naturalnego

Możliwość używania podczas obrazowania metodą rentgenograficzną i tomografii komputerowej. Bezpieczny w środowisku RM

UWAGA: zgodnie z prawem federalnym wyrób może być sprzedawany tylko przez lekarza lub na jego zlecenie.

Niniejsze instrukcje nie mają pierwszeństwa przed stosowaniem w szpitalu protokołem ani bezpośrednimi poleceniami lekarza opiekującego się pacjentem.

ROZMIARY KOŁNIERZA MIAMI J® COLLAR (RYSUNEK 2)

Każdy z tych rozmiarów najłatwiej scharakteryzować szczególnym wskaźnikiem anatomicznym. Odpowiednie dobranie rozmiaru ma zasadnicze znaczenie dla wygody i odpowiedniej stabilizacji pacjenta.

Rozmiary specjalne: < 30% populacji

- a. 200S — Bardzo krótki / kifotyczny typ postawy: Czy pacjent ma szyję kifotyczną (z podbródkiem przy klatce piersiowej)?
Postawa kifotyczna / Podbródek przy klatce piersiowej / Pacjenci geriatryczni / Pacjenci z osteoporozą lub zeszywniającym zapaleniem stawów kręgosłupa.
- b. 200L — Szeroki: Czy pacjent odznacza się bardzo dużym obwodem szyi? Bardzo duży obwód szyi / Otyłość / „Brak szyi” / Masywne ramiona.
- c. 250 — Xs: Czy pacjent ma bardzo krótką, cienką szyję?
Bardzo krótka, cienka szyja / Zazwyczaj kobiety / Częściej stosowany w populacji azjatyckiej / Rzadki.

Rozmiary standardowe: > 70% populacji

- d. 500 — Wysoki: Czy pacjent ma długą szyję?
Długa szyja / „Łabędzia szyja” / Młode kobiety / Nastolatki.
- e. 400 — Regularny: Czy pacjent jest kobietą?
Kobiety / Rozmiar standardowy dla dojrzałych kobiet / Szczupli, dojrzały mężczyźni.
- f. 300 — Krótki: Pozostali dorośli.
Rozmiar standardowy dla dorosłych mężczyzn / Kobiety o krótkiej szyi.

UWAGA: Odpowiednie dobranie rozmiaru ma zasadnicze znaczenie dla wygody i odpowiedniej stabilizacji pacjenta.

OCENA ROZMIARU (RYSUNEK 3).

Rozmiar kołnierza Miami J dobiera się na podstawie fenotypu.

Identyfikując fenotyp pacjenta na podstawie konturów sylwetki i prostych pytań dotyczących doboru rozmiaru, można szybko określić odpowiedni rozmiar kołnierza.

- Identyfikacja fenotypu na podstawie charakterystyki pacjenta.
- Łatwy wybór odpowiedniego rozmiaru kołnierza.

Rozmiar kołnierza najlepiej jest określić, mierząc odległość w pionie pomiędzy najwyższym punktem mięśnia czworobocznego a czubkiem podbródka, gdy głowa ustawiona jest w pożądanej do leczenia pozycji.

SZYBKA WERYFIKACJA ROZMIARU (RYSUNEK 4)

(Sposób alternatywny)

- Palcami zmierzyć odległość w pionie od brody do ramienia.
- Odległość ta odpowiada na kołnierzu odległości od górnej krawędzi paska zapinanego na rzep do dolnej krawędzi panelu z tworzywa.

Wskazówki dotyczące dobierania rozmiaru:

- W razie wahania pomiędzy dwoma rozmiarami należy zacząć dopasowanie od mniejszego.
- Użyć największego rozmiaru, jaki zapewnia wygodę pacjentowi, a jednocześnie pozwala na utrzymanie pożądanej pozycji.
- W celu poprawnego dopasowania rozmiaru dobrze jest wykonać regulację przed zabiegiem chirurgicznym.
 - Po zabiegu, gdy obecny jest opatrunek i może wystąpić opuchlizna, istnieje ryzyko nieprawidłowego dobrania rozmiaru kołnierza.
- Panele przednie i tylne kołnierza Miami J są wymienne.
Jednak rzadko zachodzi taka potrzeba.
 - Np. aby dopasować kołnierz 200S (Bardzo krótki) do większego obwodu szyi, można użyć panelu tylnego od kołnierza w rozmiarze 200L (Szeroki).

CZY PACJENT JEST DZIECKIEM (0–12 LAT)?

Patrz instrukcja dobierania rozmiaru i stosowania kołnierza Miami Jr.®

Dla najmniejszych, najważniejszych pacjentów firma Össur oferuje linię kołnierzy pediatrycznych Miami Jr. Kołnierze te są specjalnie opracowane tak, by spełniały jedyne w swoim rodzaju potrzeby anatomiczne rosnących dzieci, od urodzenia aż do wielu nastoletniego. Aby uzyskać dodatkowe informacje dotyczące tych wyjątkowych kołnierzy, należy skontaktować się z firmą Össur.

UŁOŻENIE KOŁNIERZA (RYSUNKI 5–9).

Instrukcja zakładania (pozycja leżąca na plecach)

Do wstępnego założenia kołnierza potrzebne są co najmniej dwie osoby: jedna do utrzymywania głowy i szyi pacjenta w odpowiednim położeniu, a druga do dopasowania kołnierza.

1. Wyjąć poduszki z za głowy pacjenta. Ułożyć pacjenta z ramionami po bokach, barkami płasko i głową na środku.
2. Wsunąć panel tylny za kark pacjenta i ułożyć go na środku.
 - ▶ *Dopilnować, aby niebieska podkładka Sorbatex™ sięgała poza krawędzie tworzywa.*
3. Rozchylić boki panelu przedniego, przesunąć go wzdłuż klatki piersiowej i ułożyć pod brodą.
4. Boki panelu przedniego powinny być skierowane w górę, poza mięsień czworoboczny, w stronę uszu.
5. Trzymając pewnie panel przedni, owinąć końce ściśle wokół szyi pacjenta. Założyć pasek zapinany na rzep i w ten sam sposób przymocować drugi bok kołnierza. Dociągać paski na zmianę, aż

osiągną równą długość po obu stronach.

► Końce panelu przedniego kołnierza powinny znaleźć się pod panelem tylnym.

6. Paski na rzep powinny być symetryczne i skierowane niebieską stroną do niebieskiej strony sekcji przyczepnych panelu przedniego. Po odpowiednim dopasowaniu do pacjenta nadmiar długości paska z rzepem nad niebieskimi sekcjami przyczepnymi panelu przedniego powinien być taki sam. Paski te można przyciąć.

► Kołnierz musi być pewnie zamocowany, aby zapewnić dopasowanie, utrzymać odpowiednią pozycję i zapobiec ześlizgiwaniu się brody do środka. Jeśli pacjent może wsunąć brodę do kołnierza, jest to jasna wskazówka, że nie jest on dopasowany wystarczająco ściśle. Założenie zbyt ciasno kołnierza o prawidłowym rozmiarze jest w zasadzie niemożliwe.

ZAKŁADANIE W POZYCJI WYPROSTOWANEJ

Zakładanie kołnierza pacjentowi w pozycji siedzącej lub stojącej odbywa się według instrukcji dla pozycji leżącej na plecach.

► O ile to możliwe, należy zakładać kołnierz pacjentowi w pozycji siedzącej lub stojącej.

DOPASOWANIE KOŃCOWE

Przyciski regulacji kąta

Przyciski regulacji kąta mogą służyć do precyzyjnej regulacji kołnierza w celu poprawienia dopasowania do anatomii i rozkładu nacisku oraz zwiększenia wygody pacjenta. Niewielkie zmiany kąta podparcia brody i potylicy mogą znacznie zmniejszyć nacisk na te krytyczne punkty styku.

► Przyciski regulacji kąta łatwiej jest obsługiwać przy zdjętym kołnierzu.



Wytyczne ustawienia podparcia brody

- Przesunąć w górę, aby obniżyć nacisk lub dyskomfort odczuwany na czubku brody.
- Przesunąć w dół, aby obniżyć nacisk lub dyskomfort odczuwany na szczęcie/żuchwie.



► Jeśli pacjent ma twarz w kształcie serca, przesunąć przyciski podparcia brody w położenie górne.

► Jeśli pacjent ma twarz kwadratową, przesunąć przyciski podparcia brody w położenie dolne.

Wytyczne ustawienia podparcia potylicy

- Przesunąć w górę, aby obniżyć nacisk lub dyskomfort odczuwany na potylicy.
- Przesunąć w dół, aby zwiększyć kontrolę wyprostowania.
 - W przypadku pacjentów głównie leżących przyciski podparcia potylicy należy utrzymywać w górnej pozycji, tak by górna krawędź osłony kołnierza skierowana była w stronę łóżka.

PODKŁADKA MOSTKOWA (Rysunek 10)

Kołnierz Miami J wyposażony jest w zdejmowaną podkładkę mostkową rozkładającą nacisk podczas poruszania się. Można ją zdjąć, jeśli

wymaga tego budowa pacjenta, dla zwiększenia komfortu podczas spania lub podczas posiłków dla ułatwienia żucia i połykania.

► *Podkładkę mostkową należy trzymać wraz z rzeczami pacjenta, jeśli zalecono użytkowanie kołnierza przez dłuższy czas lub w domu.*

INNE MODYFIKACJE

Na zlecenie lekarza można zmodyfikować lub przyciąć rogi i krawędzie kołnierza, aby uniknąć dyskomfortu lub nacisku. W razie potrzeby można również przyciąć zbyt długie paski na rzep.

LISTA KONTROLNA

Odpowiednio dopasowany kołnierz Miami J wygląda tak, jak na rysunkach 11–12.

- Kołnierz sięga od żuchwy tuż za początek rękojęści mostka. Podbródek spoczywa wygodnie na środku podparcia brody. Podbródek nie powinien sięgać poza krawędź wkładki Sorbatex™ ani wpadać do kołnierza.
- Zapinane na rzep paski kołnierza są ułożone niebieskimi częściami do siebie, obie końcówki mają tę samą długość.
- Boki panelu tylnego powinny nachodzić na boki panelu przedniego.
- Panel przedni powinien być nachylony w kierunku uszu. Dolna krawędź panelu z tworzywa nie powinna spoczywać na obojczykach pacjenta ani wbijać się w mięsień czworoboczny.
- Tworzywo nie powinno dotykać skóry. Podkładki Sorbatex™ powinny sięgać za wszystkie krawędzie paneli z tworzywa.
- Paski nie powinny mieć luzu ani przerw.
- Otwór tracheostomijny i tylny otwór wentylacyjny powinny znajdować się na środku.
- Kołnierz nie powinien dotykać szyi. Pomiędzy otworem tracheostomijnym a szyją powinien być odstęp na szerokość palca. Jeśli kołnierz jest zbyt blisko szyi, należy wybrać kolejny, wyższy rozmiar.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Nieodpowiednio dopasowany kołnierz Miami J wygląda tak, jak na dwóch pierwszych ilustracjach:

Problem	Rozwiązanie
Dolna krawędź kołnierza wbija się w obojczyk lub mięsień czworoboczny.	Dopasować ponownie przedni panel kołnierza; jego boki powinny być skierowane w górę, w stronę uszu.
Dopasowany kołnierz zbyt ściśle / zbyt ciasno okala szyję.	Zmienić rozmiar na wyższy.
Pressure or redness on chin or occiput.	Wyjąć poduszki z za głowy pacjenta. Sprawdzić, czy przyciski regulacji kąta są odpowiednio ustawione i czy wykonywana jest rutynowa pielęgnacja skóry.
Broda ześlizguje się do wnętrza kołnierza.	Zapiąć mocniej!
Pasek na rzep jest zbyt krótki, by zapiąć kołnierz.	Sprawdzić rozmiar. Obwód jest zbyt duży lub kołnierz jest zbyt krótki.

Problem	Rozwiązanie
Pacjent zgłasza problemy z żuciem i połknięciem.	Zdejmować podkładkę mostkową na czas posiłków.
Problemy, pytania, obawy?	Skontaktuj się z działem obsługi klienta firmy Össur pod numerem 1 800-257-84 40 lub za pośrednictwem strony www.ossur.com

UWAGI DODATKOWE

Niniejsze instrukcje nie mają pierwszeństwa przed stosowanym w szpitalu protokołem ani bezpośrednimi poleceniami lekarza opiekującego się pacjentem.



Za mały



Za duży



Odpowiedni

Kołnierze Miami J przeznaczone są dla pacjentów nastoletnich i dorosłych. W przypadku dzieci poniżej 12. roku życia należy zapoznać się z instrukcją dopasowania rozmiaru i stosowania kołnierza Miami Jr.

W zakresie odpowiedniej pielęgnacji i czyszczenia kołnierza Miami J należy zapoznać się z podręcznikiem pielęgnacji dla pacjenta lub instrukcjami rutynowej pielęgnacji skóry do kołnierza Miami J.

INTRODUÇÃO - TERMINOLOGIA ÚTIL (FIGURA 1)

- a. Dianteira
- b. Apoio do queixo
- c. Abertura para a traqueia
- d. Almofada esternal
- e. Correia com gancho e alça
- f. Botões de angulação
- g. Suporte occipital
- h. Traseira

Não fabricado em látex de borracha natural.

Radiotransparente e transparente em TC. Seguro em ambiente de RM.

ATENÇÃO: a lei federal dos EUA estipula que a venda deste dispositivo só pode ser feita por um médico ou mediante ordem do mesmo.

Estas instruções não substituem o protocolo hospitalar e/ou as indicações diretas do médico responsável pelo paciente.

TAMANHOS DE COLAR MIAMI J® (FIGURA 2)

Um indicador anatómico específico caracteriza melhor cada um destes tamanhos de colar. A determinação do tamanho adequado é essencial para conseguir um conforto e uma imobilização adequados.

Tamanhos especiais < 30% da população

- a. 200S - Super curto/cifótico: o paciente apresenta um pescoço cifótico (queixo no peito)?
Cifótico/Queixo no peito/Geriátrico/Osteoporótico e/ou com espondilite anquilosante.
- b. 200L - Entroncado: o paciente apresenta uma circunferência de pescoço muito grande? Circunferência muito grande/Obeso/"Sem pescoço"/Ombros volumosos.
- c. 250 - Xs: o paciente apresenta um pescoço muito curto e fino?
Pescoço fino muito curto/Principalmente feminino/Mais prevalente na população asiática/Raro.

Tamanhos padrão > 70% da população

- a. 500 - Alto: o paciente tem um pescoço longo e alto?
Pescoço longo e alto/"Pescoço de cisne"/Mulheres jovens/Adolescentes.
- b. 400 - Normal: o paciente é do sexo feminino?
Sexo feminino/Tamanho padrão para mulheres maduras/Homens magros e maduros.
- c. 300 - Curto: todos os outros adultos.
Tamanho padrão para homens adultos/Mulheres com pescoço curto.

NOTA: a determinação do tamanho adequado é essencial para conseguir um conforto e uma imobilização adequados.

TAMANHO ACIMA (FIGURA 3)

Os tamanhos de colar Miami J são orientados para o fenótipo. Ao identificar o fenótipo do paciente, de acordo com as Silhuetas de Determinação do Tamanho e as Perguntas Simples para Determinar

o Tamanho, poderá identificar rapidamente o tamanho de colar adequado.

- Identifique o fenótipo com base nas características do paciente.
- Escolha facilmente o tamanho de colar adequado.

O tamanho do colar é melhor determinado observando a distância vertical entre o ponto mais alto do trapézio e o topo do queixo, com a cabeça no alinhamento de tratamento pretendido.

VERIFICAÇÃO RÁPIDA DE TAMANHO (FIGURA 4)

(Alternativa opcional)

- Com os seus dedos, meça a distância vertical entre o queixo e o ombro.
- No colar, esta medida corresponde à distância entre o topo da correia com gancho e alça e a margem inferior do plástico do colar.

Recomendações para a determinação do tamanho:

- Se estiver a decidir entre dois tamanhos sucessivos, tente primeiro o tamanho mais pequeno.
- Use o tamanho maior que se ajuste confortavelmente e mantenha a posição de tratamento desejada.
- Para garantir uma determinação adequada do tamanho, é recomendável experimentar o tamanho nos pacientes que vão ser operados antes da cirurgia.
 - O tamanho do colar pode ser incorretamente determinado na presença de pensos e tumefação no pós-operatório.
- As peças Dianteiras e Traseiras Miami J são intercambiáveis; Todavia, isto raramente é necessário.
 - A título de exemplo, para acomodar uma circunferência de pescoço maior com a utilização do 200S (Super curto), pode substituir-se a traseira do tamanho 200L (Entroncado).

O PACIENTE É UMA CRIANÇA (0–12 ANOS)

Consulte as Instruções sobre a Determinação do Tamanho e a Colocação do Miami Jr.®.

Para os pacientes mais pequenos e mais importantes, a Össur disponibiliza a linha de colares pediátricos Miami Jr. . Estes colares foram especificamente concebidos para satisfazer as necessidades anatómicas exclusivas da criança durante a transição do crescimento, do nascimento até à adolescência. Contacte a Össur para mais informações sobre estes colares específicos.

ENCAIXAR (FIGURA 5–9)

Instruções de colocação (supinação)

São necessárias, no mínimo, duas pessoas para a colocação inicial do colar: uma para manter a cabeça e o pescoço do paciente no alinhamento adequado, a segunda para colocar o colar.

1. Retire qualquer almofada que esteja por detrás da cabeça do paciente. Posicione o paciente com os braços de lado, ombros para baixo e cabeça alinhada no centro.
2. Deslize a Peça Traseira atrás do pescoço do paciente e centre-a.
 - ▶ *Assegure-se de que as almofadas azuis Sorbatex™ se prolongam além da extremidade do plástico.*
3. Afaste os lados da Peça Dianteira para fora, deslize para cima na parede torácica e encaixe por baixo do queixo.
4. Os lados da Peça Dianteira do colar devem estar orientados para cima, afastados do trapézio e no sentido das orelhas.
5. Segurando firmemente na Peça Dianteira, enrole as extremidades com firmeza contra o pescoço do paciente. Aplique a correia com

gancho e alça, depois fixe o lado oposto do colar da mesma forma. Aperte as correias alternadamente, uma de cada vez, até obter um comprimento igual dos dois lados.

► *Coloque a Peça Dianteira do colar dentro da Traseira.*

6. As correias com gancho e alça devem estar alinhadas de forma simétrica e orientadas "azul-contra-azul" nas secções adesivas da Peça Dianteira. Quando o colar estiver adequadamente ajustado no paciente, devem existir quantidades iguais de gancho e alça em excesso pendentes nas secções adesivas azuis da Peça Dianteira. Estas podem ser cortadas.

► *O colar deve ficar fixo para garantir um ajuste adequado, manter o alinhamento e impedir que o queixo deslize para dentro. Se o paciente conseguir deslizar o seu queixo para dentro do colar, tal constitui uma indicação evidente de que este não está suficientemente justo. É quase impossível ajustar um colar de tamanho correto de modo a ficar demasiado apertado.*

COLOCAÇÃO NA VERTICAL

Para colocar o colar num paciente sentado ou em pé, siga as instruções para a colocação em posição de supinação.

► *Sempre que for possível, coloque o colar no paciente sentado ou em pé.*

AJUSTES FINAIS

Botões de angulação

Os Botões de Angulação podem ser usados para afinar o ajuste do colar para uma melhor conformidade anatómica, distribuição da pressão e conforto. Os pequenos ajustes da angulação do Apoio do Queixo e Occipital podem reduzir significativamente as áreas de pressão nestes pontos de contacto críticos.

► *É mais fácil ajustar os Botões de Angulação se primeiro retirar o colar.*



Normas de posicionamento do Apoio do Queixo

- Deslize para cima para aliviar a pressão ou desconforto na ponta do queixo.
- Deslize para baixo para aliviar a pressão ou desconforto na mandíbula.



► *Para um paciente com face em forma de coração, coloque os Botões de Apoio do Queixo na posição de cima.*

► *Para um paciente com face quadrada, coloque os Botões de Apoio do Queixo na posição de baixo.*

Normas de posicionamento do Apoio do Occipital

- Deslize para cima para aliviar a pressão ou desconforto occipital.
- Deslize para baixo para melhorar o controlo da extensão.
 - *Para um paciente predominantemente em supinação, mantenha os Botões de Apoio Occipital colocados na posição de cima. Desta forma, a extremidade superior do revestimento do colar fica virada para a cama.*

Almofada esternal (Figura 10)

O Miami J inclui uma almofada esternal amovível para distribuir a pressão ambulatoria. Pode ser retirada se a anatomia do paciente assim o ditar, para maior conforto durante o sono e/ou refeições, para facilitar a mastigação e deglutição.

► *Mantenha a almofada esternal com os pertences do paciente, caso o colar seja prescrito para uso prolongado ou uso em casa.*

OUTRAS MODIFICAÇÕES

Mediante recomendação do médico, os cantos e extremidades do colar podem ser modificados ou cortados para aliviar o desconforto ou pressão. O excedente da correia com gancho e alça também pode ser cortado conforme necessário.

LISTA DE VERIFICAÇÃO FINAL

Um Miami J corretamente colocado tem o aspeto da Figura 11–12:

- O colar prolonga-se da mandíbula ao ponto imediatamente por baixo do manúbrio do esterno. O queixo está confortavelmente centrado no Apoio do Queixo. O queixo não se deve prolongar além da extremidade da almofada Sorbatex™, nem cair dentro do colar.
- As correias com gancho e alça do colar estão orientadas azul-sobre-azul, as duas abas possuem o mesmo comprimento.
- Os lados da Peça Traseira devem sobrepor-se aos lados da Peça Dianteira.
- A Peça Dianteira do colar está inclinada para cima, no sentido das orelhas. A extremidade de plástico inferior não deve pousar nas clavículas do paciente nem descer para o trapézio.
- O plástico não toca na pele. As almofadas Sorbatex™ prolongam-se além de todas as extremidades de plástico.
- Não existem folgas nem intervalos em nenhuma das correias.
- A abertura para a traqueia e a abertura posterior estão centradas.
- O colar está afastado do pescoço. Deve caber um dedo entre a abertura da traqueia e o pescoço. Se o colar estiver ajustado demasiado perto do/apertado ao pescoço, utilize o tamanho acima.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Um Miami J indevidamente colocado terá o aspeto das duas primeiras ilustrações:

Problema	Solução
A extremidade inferior do colar desce para a clavícula ou trapézio.	Reajuste a metade anterior do colar e oriente os lados para cima, no sentido das orelhas.
Colar ajustado demasiado próximo ou apertado ao pescoço.	Utilize o tamanho mais alto seguinte.
Pressão ou vermelhidão no queixo ou occipital.	Retire almofadas que estejam por detrás da cabeça do paciente. Verifique se os Botões de Angulação estão colocados corretamente, e se estão a ser efetuados cuidados de rotina da pele.
O queixo desliza no colar.	Ajustar!

Problema	Solução
Ficar sem gancho e alça enquanto fixa o colar.	Verifique o tamanho. A circunferência é demasiado grande ou o colar é demasiado curto.
O paciente queixa-se de dificuldades de mastigação e deglutição.	Retire a Almofada Externa durante as refeições.
Outros problemas, questões ou preocupações?	Entre em contacto com o Serviço de Apoio ao Cliente da Össur, 1 800-257-84 40, www.ossur.com

NOTAS ADICIONAIS

Estas instruções não substituem o protocolo hospitalar e/ou as indicações diretas do médico responsável pelo paciente.



Demasiado pequeno Demasiado grande Tamanho correto

Os colares Miami J destinam-se a pacientes adultos e adolescentes. Para crianças com 12 anos ou menos, consulte as Instruções sobre a Determinação do Tamanho e a Colocação do Miami Jr. .

Para instruções sobre os cuidados de manutenção e limpeza adequados do colar Miami J , por favor consulte as Instruções para Cuidados da Pele ou o Livro de Manutenção para o Paciente do Miami J .

ВВЕДЕНИЕ - ТЕРМИНОЛОГИЯ (Рисунок 1)

- a. Передняя часть ортеза
- b. Поддержка подбородка
- c. Отверстие для трахеостомы
- d. Грудная подушка
- e. Ленты "Велкро"
- f. Угловые кнопки
- g. Поддержка затылка
- h. Задняя часть ортеза

Изготовлено не из натурального каучукового латекса.

Прозрачно для рентгеновского или КТ-исследования. Безопасно при проведении МРТ.

ВНИМАНИЕ: Рекомендуется использование данного ортеза только по назначению врача.

Данная инструкция не заменяет прямые назначения врача.

РАЗМЕРЫ ОРТЕЗОВ MIAMI® (Рисунок 2)

Специальные анатомические индикаторы лучше всего характеризуют каждый из размеров ортеза.

Правильный подбор размера имеет решающее значение для достижения комфорта и необходимой иммобилизации.

Нестандартные размеры < 30% случаев:

- a. **200S - Очень короткий:** У Вашего пациента кифотическое искривление шеи (подбородок на груди)?
Кифоз / Возрастные изменения / Остеопороз и/или анкилозирующий спондилит.
- b. **200L - Полный:** У Вашего пациента очень широкая шея?
Очень широкая шея / Ожирение / "Шеи нет" / Широкие массивные плечи.
- c. **250 - Xs:** У Вашего пациента очень короткая, тонкая шея?
Очень короткая тонкая шея / Преимущественно женщины / Преобладает у представителей Азиатских стран / Редкий.

Стандартные размеры < 30% случаев

- d. **500 - Высокий:** У Вашего пациента длинная шея?
Длинная шея / "Лебединая" шея / Молодые женщины / Подростки.
- e. **400 - Обычный:** Ваш пациент - женщина?
Стандартный размер для женщин / Мужчины с тонким телосложением
- f. **300 - Короткий:** Все остальные взрослые
Стандартный размер для мужчин / Женщины с короткой шеей

Примечание: Правильный подбор имеет большое значение для обеспечения комфорта и надлежащей иммобилизации.

ОПРЕДЕЛИ РАЗМЕР (Рисунок 3)

Система измерения, основанная на фенотипах, помогает быстро выбрать размер изделия.

- Определить фенотип на основе характеристик пациента.

- Выбрать подходящий размер ортеза.

Размер ортеза лучше всего определять путем наблюдения за высотой между самой высокой точкой плеча и верхней части подбородка, когда голова находится в нужном положении для лечения.

БЫСТРОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАЗМЕРА (Рисунок4)

- Используйте Ваши пальцы для измерения расстояния.
- На ортезе это измерение соответствует расстоянию от верхней точки ленты "Велкро" до нижнего края ортеза.

Типы размеров:

- Если измерение пациента попадает между двумя последовательными размерами, в первую очередь рекомендуется применить меньший размер.
- Используйте большой размер, который соответствует удобному использованию и поддерживает нужное терапевтическое положение.
- Правильно подобранный размер ортеза является хорошим способом обеспечить фиксацию до операции.
 - Обратите особое внимание на подбор размера при наличии послеоперационных повязок и/или отека.
- Передняя и задняя части ортеза Miami J взаимозаменяемы; Однако, это требуется редко.
 - например, чтобы использовать ортез 200S (очень короткий) для очень большой окружности шеи, задняя его часть может быть заменена на 200L.

ВАШ ПАЦИЕНТ РЕБЕНОК? (12 лет и меньше)

Рекомендован Miami Jr.® Измерение и использование

Для Ваших маленьких, самых важных пациентов, Ossur предлагает Майами Jr. ортез педиатрической линии. Эти ортезы специально разработаны для удовлетворения уникальных анатомических потребностей детей при переходе роста от рождения до подросткового возраста. Пожалуйста, свяжитесь с Вашим поставщиком для получения более подробной информации.

ПРИМЕРЬ ЕГО (Рисунок 5–9)

Инструкция по применению (лежа на спине)

Для первой примерки необходимо по крайней мере два человека: один для поддержания головы и шеи пациента в правильном положении, второй - для надевания ортеза.

1. Уберите подушку из-под головы пациента. Позиция пациента - руки вдоль тела, плечи опущены, голова выровнена по центру.
2. Положите заднюю часть ортеза под голову пациента и отцентрируйте.
 - ▶ Убедитесь, что синяя обивка Sorbatex™ выходит за пределы кромки пластика.
3. Раскройте стороны передней части ортеза, приложите к грудной клетке и протяните вверх до подбородка.
4. Стороны передней части ортеза должны быть ориентированы вверх, от трапециевидной мышцы к ушам.
5. Крепко удерживая Переднюю часть ортеза, прижмите концы вплотную к шее пациента. Закрепите липучкой стороны ортеза. Затяните ремни поочередно, по одному за раз, а равной степени с обеих сторон.
 - ▶ Поместите переднюю часть ортеза внутри задней.

6. Велкро ремешки должны быть выведены симметрично и закреплены на передней части ортеза Синий-на-синий. Когда ортез надет правильно с каждой стороны должно оставаться одинаковая длина липучки. Излишки можно отрезать.

► *Правильное наложение ортеза должно обеспечивать надлежащее прилегание, поддерживать выпрямление и предотвращать соскальзывание подбородка. Если подбородок пациента может скользить в ортезе, очевидно, это показатель того, что ортез прилегает недостаточно плотно. Если движение подбородка почти невозможно, то ортез слишком тугой.*

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ (СТОЯ) (Рисунок 10)

Для надевания ортеза сидя или стоя следуйте инструкциям.

► **Всякий раз, когда необходимо надевать ортез стоя или сидя.**

ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

Угловые кнопки

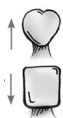
Угловые кнопки могут быть использованы для тонкой настройки ортеза для лучшего анатомического соответствия, распределения давления и комфорта. Незначительные изменения могут значительно снизить давление в критических точках соприкосновения.

► *Легче отрегулировать боковые кнопки, если сначала снять ортез*



Руководство по установке поддержки подбородка

- Сдвиньте вверх, чтобы уменьшить давление ортеза на подбородок и дискомфорт
- Спустите вниз, чтобы облегчить дискомфорт и уменьшить давление на нижнюю челюсть



► Для пациентов с лицом в форме сердца установите угловые кнопки в верхнее положение

► Для пациентов с "квадратным" лицом установите кнопки в нижнее положение

ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

Руководство по установке поддержки затылочного бугра

- Сдвиньте вверх, чтобы снять давление с затылочной части
- Сдвиньте вниз, чтобы расширить контроль.
 - *Для преимущественно лежащих пациентов установите затылочные кнопки в верхнее положение.*

Грудная подушечка (Рисунок 10)

Ортез Miami J включает в себя съемную грудную подушечку, для временного распределения давления. Она может быть удалена, для комфортности сна и/или питания пациента, чтобы было проще жевать и глотать.

► *Пожалуйста, обеспечьте пациента грудной подушечкой в случае, если ортез назначается для длительного применения или использования дома.*

ДРУГИЕ ДОРАБОТКИ

По рекомендации врача углы ортеза и его кромки могут быть изменены или обрезаны для уменьшения дискомфорта или давления. Избыток ленты "Велкро" может быть также обрезан.

ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Правильно надетый Miami J будет выглядеть так как на картинке 11–12:

- Ортез проходит от нижней челюсти до яремной выемки. Подбородок расположен комфортно в центре углубления для подбородка. Подбородок не должен выходить за край ортеза и не должен падать внутрь его.
- Липучки "Велкро" ориентированы голубой-к-голубому, обе ленты одинаковой длины.
- Боковые стороны задней части должны перекрывать боковые стороны передней части ортеза.
- Передняя часть ортеза расположена под углом к ушам.
- Нижняя пластиковая кромка не должна лежать на ключице пациента или упираться в трапецевидную мышцу.
- Пластик не касается кожи. Материал Sorbatex проходит вдоль всей пластиковой кромки.
- Нет провисания ремней.
- Отверстие для трахеи и заднее отверстие расположены в центре.
- Ортез находится на расстоянии от шеи. Должен помещаться палец между шеей и трахеостомическим отверстием на ортезе. Если ортез сидит слишком туго, то нужно выбрать следующий размер.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неправильное наложение ортеза можно увидеть на двух картинках на следующей странице:

Проблема	Решение
Нижний край ортеза упирается в ключицу или трапецевидную мышцу	Передвиньте переднюю половину воротника и прямые угла вверх к ушам
Ортез слишком плотно/тесно прилегает	Выберите ортез на размер больше
Мешается вспомогательный ремешок	Уберите его
Давление или покраснение на подбородке или затылке	Уберите подушку из под головы пациента Проверьте правильно ли установлены угловые кнопки
Подбородок скользит в ортезе	Закрепите его!
Липучки не хватает чтобы застегнуть ортез	Проверьте размер. Либо окружность слишком большая, либо ортез слишком короткий
Пациент жалуется на трудность жевания или глотания	Удалите подушечку во время приема пищи

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данные инструкции не заменяют указаний врача.



**Слишком
маленький размер**



**Слишком
большой размер**



Размер в самый раз

Ортезы Miami J предназначены для взрослых пациентов и подростков. Для детей младше 12 лет рекомендуется использование Miami Jr. Для инструкции по правильному уходу и чистке ортезов Miami J, пожалуйста, обратитесь к инструкции пользователя Miami J.

日本語

はじめに - 装具各部の名称 (図 1)

- a. 前部
- b. あご受け
- c. 気管開口部
- d. 胸部パッド
- e. ベルクロストラップ
- f. 角度調整ボタン
- g. 後頭部支持
- h. 後部

天然ゴムラテックス不使用。

X線およびCT撮影対応。MRI可能。

注意事項：本デバイスは連邦法によって、医師による販売、または医師の指示による販売に限定されています。

本書の指示は、病院のプロトコルまたは担当医師の直接指示に取って代わるものではありません。

MIAMI J® カラーサイズ (図 2)

身体構造インジケータのそれぞれが、各カラーサイズの主要な身体的特徴を示しています。快適かつ適切に患者を固定するには、適切なサイズを選択することが極めて重要です。

特別サイズ：患者の 30% 未満

- a. **200S - Super Short / Kyphotic**：患者は円背（あごが胸に接する）首下がりでですか。
脊柱後弯／あごが胸に接する／老齡／骨粗鬆症／強直性脊椎炎。
- b. **200L - Stout**：患者の首はかなり太いですか。首周りが非常に大きい／肥満／「首がない」／肩が盛り上がっている。
- c. **250 - Xs**：患者の首はかなり短く細いですか。
首が非常に短くて細い／主に女性／比較的アジアに多い／希少。

標準サイズ：患者の 70% 以上

- d. **500 - Tall**：患者の首は長めですか。
首が長め／「白鳥のような首」／若い女性／青年期の患者。
- e. **400 - Regular**：患者は女性ですか。
女性／標準サイズの成人女性／細身の成人男性。
- f. **300 - Short**：その他のすべての成人。
標準サイズの成人男性／首が短めの女性。

注：快適かつ適切に患者を固定するには、適切なサイズを選択することが極めて重要です。

サイズの測定 (図 3)

Miami J® のカラーサイズは、形質に基づきます。サイズのシルエットと簡単な質問に従って患者の形質を特定することで、適切なカラーサイズを素早く判断できます。

- 患者の特徴に基づき形質を特定します。
- 適切なカラーサイズを簡単に選択できます。

最適なカラーサイズを決めるため、望ましい治療位置に頭部を合わせた状態で、僧帽筋の最も高い位置からあご先までの垂直距離を測ります。

簡単なサイズ確認方法 (図4)

(別の測定方法)

- 指を使って、あごから肩までの垂直距離を測ります。
- この測定は、カラーのベルクロストラップの上部からカラープラスチックの下端までの幅に相当します。

サイズについて：

- 2つのサイズで判断に迷うときは、小さいサイズからお試してください。
- 快適に装着して望ましい治療位置を維持できる、最大サイズを使用します。
- 確実に適切なサイズを選択するには、手術前に患者に装着してみることを推奨します。
 - * 手術後は包帯や腫れによって、カラーサイズが正しく特定されない可能性があります。
- Miami J の前部と後部は交換可能です。
ただし、交換が必要となることはほとんどありません。
 - * 例：200S (Super Short) を使用して大きめの首周りに対応する場合、200L (Stout) サイズの後部と交換することが考えられます。

患者が子供 (0 ~ 12 歳) の場合

Miami Jr.[®] のサイズ選択と装着の手順を参照してください

小さな患者様のために、Össur は Miami Jr. 小児用カラーラインをご用意しています。これらのカラーは、幼少期から青年期に移行する成長段階の子供に特有の身体構造上の要件に応じて特別に設計されたものです。この特別なカラーの詳細については、Össur にお問い合わせください。

カラーの装着 (図5 ~ 9)

装着手順 (仰臥位)

最初のカラーの取り付けには、少なくとも2人必要です。1人が患者の頭部と首を適切な位置で支え、もう1人がカラーを取り付けます。

- 患者の頭部の後ろから枕をすべて取り除きます。患者の両腕を体の横につけ、肩を下げ、頭が中心にくるようにします。
- バックピースを患者の首の後ろに滑り込ませ、中心に合わせます。
 - ▶ 青い Sorbatex[™] パッドがプラスチックを端まで覆っていることを確認してください。
- カラー前部の両側を広げ、胸壁上をスライドさせて、あごの下まで上げます。
- カラー前部の両側は上に向け、僧帽筋から離し、耳の方に向ける必要があります。
- 前部をしっかりと押さえながら、両端を巻くようにして患者の首にぴったりと合わせます。ベルクロストラップを取り付け、カラーの反対側を同じように固定します。両側で同じ長さとなるように1つずつ交互にストラップを締めます。
 - ▶ カラーの前部が後部の内側にくるように配置します。
- ベルクロストラップは対称的に配置し、前部の接着部で「青色部分同士」を合わせる必要があります。患者に適切に装着されている場合、前部の青い接着部に突き出す余分なベルクロストラップはどちらも同じ長さになるはずですが、これらはトリミングできます。
 - ▶ カラーの装着は、適切に調整して位置をしっかりと固定し、あごが内側に滑り込むことがないようにしてください。患者のあごがカラーの内側に滑り込む場合は、ぴったりとフィットしていないということです。適切なサイズのカラーを選択していれば、きつすぎることはほぼありません。

直立状態での装着

座位または立位の患者にカラーを適合するには、仰臥位の装着の手順に従ってください。

▶可能な限り、座位または立位の患者にカラーを装着してください。

最終調整

角度調整ボタン

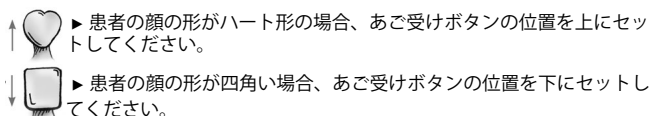
角度調整ボタンを使用すると、身体構造との適合性、圧力の分散、および快適性が向上するように、カラーのフィット感を微調整できます。あごと後頭部の支持角度を微調整することで、重要な接触部において圧迫を受ける面積を大幅に低減できます。

▶最初にカラーを取り外すと、より簡単に角度調整ボタンを調整できます。



あご受けの位置調整のガイドライン

- あご先の圧迫感や不快感を緩和するには、上にスライドさせます。
- あご／下あごの圧迫感や不快感を緩和するには、下にスライドさせます。



後頭部支持の位置調整のガイドライン

- 後頭部の圧迫感や不快感を緩和するには、上にスライドさせます。
 - 伸展コントロールを高めるには、下にスライドさせます。
- ▶仰臥位でいることが多い患者の場合、後頭部支持ボタンの位置を上にセットし、カラーシェルの上端がベッドに向くようにしてください。

胸部パッド (図 10)

Miami Jには、歩行中の圧力を分散できるように取り外し可能な胸部パッドが付属しています。患者の体格に応じて、睡眠や食事時の咀嚼または嚥下を快適に行うために取り外すことができます。

▶カラーが長期的に処方されている場合や自宅で使用される場合は、患者の所持品と一緒に胸部パッドを保管してください。

その他の調整

医師の推奨に応じて、カラーの角と端は、不快感や圧迫感を緩和するために調整またはトリミングすることができます。ベルクロストラップが長すぎる場合も、必要に応じてトリミングできます。

最終チェックリスト

Miami Jを適切に装着すると図 11～12 のようになります。

- 下あごから胸骨切痕のすぐ下までがカラーで覆われます。あご受けの中央であごが落ち着くようにします。あごが Sorbatex™パッドから出たり、カラーの中に埋もれたりしないようにします。
- カラーのベルクロストラップは青色部分を合わせ、両方のタブの長さを同じにします。
- 後部の両側と前部の両側は重なる必要があります。
- カラーの前部は耳に向かって高くなるようにします。プラスチックの下の端が患者の鎖骨にのったり、僧帽筋を押したりしないようにします。

- ・プラスチックが肌に触れてはいけません。そのため、Sorbatex™パッドの長さはプラスチックの先端より長くします。
- ・どのストラップにも緩みや裂け目がないようにします。
- ・気管開口部と後方の通気穴は体の中心線に揃えます。
- ・カラーは首から離します。気管開口部と首の間に「指」が入る隙間をつくる必要があります。カラーが首に近すぎる／きつすぎる場合、ワンサイズ大きなカラーを装着してください。

トラブルシューティング

Miami J を適切に装着していない場合は、最初の2つのイラストのようになります。

問題	解決方法
カラーの下端が鎖骨や僧帽筋を押し。	カラーの前部を再調整して、両側を耳の方向に上げてください。
カラーがきつすぎる／首に近すぎる。	ワンサイズ「大きな」カラーにしてください。
あごや後頭部が圧迫されたり、赤みが生じたりする。	患者の頭部の後ろから枕をすべて取り除いてください。 角度調整ボタンが適切にセットされていることと、定期的なスキンケアが行われていることを確認してください。
あごがカラーに滑り込む。	ぴったりとフィットするまで上げてください。
カラーを固定する際のベルクロが足りない。	サイズを確認してください。周径が大きすぎるか、カラーが短すぎます。
患者が咀嚼や嚥下の問題を訴えている。	食事中は胸部パッドを外してください。
その他の問題、質問、懸念	Össur カスタマーサービスにお問い合わせください (1 800-257-84 40、 www.ossur.com)

補足説明

本書の指示は、病院のプロトコルまたは担当医師の直接指示に取って代わるものではありません。



小さすぎる



大きすぎる



適切

Miami J カラーは、青年および成人患者用です。12歳以下の子供の場合、Miami Jr. のサイズ選択と装着の手順を参照してください。

Miami J カラーの適切なケアと洗浄の手順については、Miami J の患者のケアに関するハンドブックまたは定期的なスキンケアの手順を参照してください。

使用说明 – 常用词汇（图 1）

- a. 前片
- b. 下颌支撑件
- c. 气管开口
- d. 胸骨垫
- e. 尼龙粘扣带
- f. 成角按钮
- g. 枕骨支撑件
- h. 后片

非天然橡胶乳制品

可透 X 射线和 CT。做核磁共振同样可以佩戴

注意：联邦法律将本器械规定为仅限由医生出售或按其医嘱选择佩戴。

本使用说明不能替代医院的治疗方案和 / 或主治医生的直接医嘱。

MIAMI J[®] 颈托尺寸（图 2）

特殊的解剖学指标可以最好地表征各个颈托尺寸。合适的尺寸对于实现舒适与良好固定十分关键。

特殊尺寸 < 30% 的人群

- a. 200S – 超短 / 驼背：您的患者是否存在驼背情况（下颌抵近胸前）？
驼背 / 下颌抵近胸 / 老年人 / 骨质疏松以及 / 或者强直性脊柱炎。
- b. 200L – 矮胖：您的患者的颈围是否极大？大颈围 / 肥胖 / “无颈部” / 肩膀宽大。
- c. 250 – Xs：您的患者颈部是否极短且瘦？
颈部极瘦且短 / 主要为女性 / 在亚洲人群中更为普遍 / 罕有。

标准尺寸 > 70% 的人群

- d. 500 – 高：您的患者的颈部是否长而高？
颈长而高 / “天鹅颈” / 年轻女性 / 青少年。
- e. 400 – 一般：您的患者是否为成年女性？
女性 / 成熟女性的标准尺寸 / 消瘦的成熟男性。
- f. 300 – 短：所有其他成人。
成年男性的标准尺寸 / 短颈女性。

注意：合适的尺寸对于实现舒适与合适的固定十分关键。

选择尺寸（图 3）

Miami J 颈托尺寸为表型驱动。通过颈部轮廓与简单尺寸调整提问来确认患者的表型，您可以快速确定合适的颈托型号。

- 根据患者特征确认表型。
- 轻松选择合适的颈托尺寸。

当头部位位于所需的治疗对线时，通过观察斜方肌最高点以及下颌顶点之间的垂直距离，以最佳方式确定颈托的最佳尺寸。

尺寸快速检查（图 4）

（可选替代方案）

- 使用您的手指测量下颌到肩膀的垂直距离。
- 在颈托上，此测得值与尼龙搭扣带顶部至颈托塑料件底部边缘之间的距离相对应。

尺寸调整要点：

- 如果您在两个连续尺寸之间进行判断，请首先尝试较小的尺寸。
- 采用佩戴最为舒适的尺寸，并保持期望的治疗体位。
- 为确保尺寸合适，不妨在术前为手术患者佩戴。
 - 如术后包扎和肿胀，则确认的颈托尺寸可能不正确。
- Miami J 的前片和后片可互换；
然而，很少有必要这样做。
 - 例如，要使用 200S（超短型）适应较大的颈围，可以替换 200L（矮胖型）尺寸型号的背板。

您的患者是否为儿童（0 - 12 岁）

请查阅 Miami Jr.® 尺寸调整和使用说明

针对患者是儿童或者婴幼儿，Össur 向 小儿提供 Miami Jr. 颈托。这些颈托经专门设计，可满足从出生到青少年的成长过渡期间儿童的独特解剖需求。有关这些独特颈托的更多信息，请联系 Össur。

佩戴（图 5 - 9）

使用说明（平躺）

最少需要两人才能实现颈托初始佩戴：第一个人保持患者的头部和颈部正确对齐，第二个人佩戴颈托。

1. 从患者头下取出枕头。将患者的体位保持为手臂放在两侧，肩部下垂，头部居中对齐。
2. 将后片滑至患者的颈后并将其居中。
 - ▶ 确保蓝色 Sorbatex™ 衬垫超出塑料边缘。
3. 前片两侧向外张开，将其向上滑至胸腔壁上并将其置于下颌下。
4. 颈托正面两侧应朝上，自斜方肌起，指向耳部。
5. 稳稳托住正面，同时舒适地贴着患者颈部将其末端卷起。使用尼龙粘扣带并以相同的方式固定颈托的对侧。交替固定绑带，一次一条，直至两侧达到相等的长度。
 - ▶ 将颈托正面置于背面内部。
6. 必须将尼龙粘扣带匀称地对齐，且“蓝色对正蓝色”地朝向正面有粘性的部分。当患者佩戴完成后，两侧的尼龙粘扣带应在正面的蓝色粘性部分留出相等的长度。
可以修剪多余蓝色绑带部分。
 - ▶ 佩戴颈托时必须固定贴合，保持对齐，并且防止下颌滑入颈托内部。如果患者的下颌容易滑入颈托，显然表明佩戴的不够准确贴合。确定合适的颈托尺寸，颈托佩戴时才不会调整的太紧。

站立位佩戴

为坐位或站立位的患者佩戴颈托，请按仰卧位穿戴颈托的说明进行。

- ▶ 尽可能为坐位或站立位的患者穿戴颈托。

最终调整

成角按钮

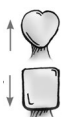
成角按钮可用于微调颈托，以获得更好的解剖贴合性、压力分配和舒适度。下颌和枕骨支撑件成角的细微调整能够极大减少这些关键触点处的压力面积。

► 如果您先拆除颈托，调节成角按钮会比较简单。



下颌支撑件定位指南

- 向上滑动可减轻下颌尖压力或不适。
- 向下滑动可减轻下颌 / 颞部压力或不适。



► 对于心形脸患者，将下颌支撑件按钮设定为顶部位置。

► 对于方形脸，将下颌支撑件按钮设定为底部位置。

枕骨支撑件定位指南

- 上滑可减轻枕骨压力或不适。
- 下滑可增强扩展控制。

► 对于主要采用仰卧位的患者，将枕骨支撑件按钮设为顶部位置，这将指引颈托外壳的顶部边缘滑入床上。

胸骨垫（图 10）

Miami J 含有可分散动态压力的可拆卸胸骨垫。如果患者的解剖特征允许，则可取下胸骨垫，以使得在睡眠时感到舒适以及 / 或者在进餐方便咀嚼和吞咽。

► 如果处方规定颈托为长期使用或在家中使用时，请将胸骨垫与患者的个人用品放在同一处。

其他调整

可按医生建议调整或修剪颈托的边角，以缓解不适或压力。还可以按需修剪过长的尼龙搭扣带。

最终核查清单

正确安装的 Miami J，如图 11 - 12 所示：

- 颈托从下颌骨伸展到胸骨切迹正下方。下颌舒适地处在下颌支撑件中央。下颌不应超过 Sorbatex™ 垫的边缘，也不应落入颈托内部。
- 颈托尼龙绑带朝向为蓝色叠在蓝色上，两个尼龙绑带保留相同长度。
- 背面两侧应与前面两侧重叠。
- 颈托前面朝双耳向上弯曲。塑料件下边不应靠在患者的锁骨上，也不应深入斜方肌。

- 任何塑料件均不得接触皮肤。 Sorbatex™ 衬垫超出所有塑料边外。
- 所有绑带均没有任何松弛或间隙。
- 气管开口和背面开口中心位于前后正中线上。
- 颈托不接触颈部。 在气管开口和颈部之间应有一“指”的空隙。如果颈托装得离颈部太近 / 太紧，则选择一个尺寸更高的颈托。

故障排除

佩戴不当的 Miami J，如前两张图所示：

问题	解决方案
颈托的下沿深入锁骨或斜方肌。	重新安装颈托的前半部，并将两侧向上指向耳部。
颈托安装在距颈部过近 / 紧的位置。	将尺寸“上调”至更高的尺寸。
下颌或枕骨部受压或红肿。	从患者的头下取出枕头。 检查成角按钮是否已正确设置以及是否在执行例行皮肤护理。
下颌滑入颈托。	舒适！
在固定颈托时尼龙搭扣带用尽。	检查尺寸。颈围太大或颈托太短。
患者主述咀嚼和吞咽问题。	用餐期间拆下胸骨垫。
是否有其他问题、疑问或关注？	请联系 Össur 客户服务部， 1 800-257-84 40, www.ossur.com

附注

以下说明不能替代医院的治疗方案和 / 或主治医生的直接医嘱。



太小



太大



适中

Miami J 颈托适用于青少年和成人患者。对于 12 岁及以下年纪的儿童，请查阅 Miami Jr. 尺寸调整和使用说明。

有关 Miami J 颈托的适当护理和清洁的说明，请查阅 Miami J 患者护理手册或常规皮肤护理说明。

한국말

소개 - 유용한 용어(그림 1)

- a. 전면부
- b. 턱 지지부
- c. 기도 개구부
- d. 흉골 패드
- e. 벨크로 스트랩
- f. 각도 조절 버튼
- g. 후두 지지부
- h) 후면부

천연 고무 라텍스로 제작되지 않음
X선 및 CT 투과. MR에서 안전

주의: 연방법에 따라 본 장치는 의사가 직접 또는 의사의 지시에 따라서만 판매할 수 있습니다.

다음 지침은 병원 프로토콜 및/또는 환자 주치의의 직접 지시를 대체하지 않습니다.

MIAMI J® 목 보조기 크기(그림 2)

이러한 각각의 목 보조기 크기를 가장 잘 나타내는 구체적인 해부학적 표시입니다. 편안한 착용과 적절한 고정을 위해서는 적당한 크기 조정이 필수입니다.

특수 크기 < 인구의 30%

- a. 200S - 매우 짧음/후만 변형: 환자에게 경추 후만 변형(chin-on-chest)이 있습니까?
후만 변형/경추 후만 변형/노인병학/골다공증 및/또는 강직성 척추염
- b. 200L - 스타우트: 환자 목둘레가 매우 큰 편입니까? 매우 큰 목둘레/비만/"목이 없음"/매우 큰 어깨
- c) 250 - X: 환자의 목이 매우 가늘고 짧습니까?
매우 짧고 가는 목/주로 여성/아시아계 인구에서 더 만연/희귀

표준 크기 > 인구의 70%

- d. 500 - 긴 목: 환자의 목이 긴 편입니까?
길고 곧은 목/"백조목"/젊은 여성/청소년
- e. 400 - 보통: 환자가 여성입니까?
여성/성인 여성의 표준 크기/성인 남성의 가는 목
- f) 300 - 짧은 목: 그 밖의 모든 성인
성인 남성의 표준 크기/목이 짧은 여성

참고: 편안한 착용과 적절한 고정을 위해서는 적당한 크기 조정이 필수입니다.

크기 결정(그림 3)

Miami J 목 보조기 크기는 표현형에 따라 결정됩니다. 윤곽 크기 지정 및 단순 크기 지정(Sizing Silhouettes & Simple Sizing) 질문으로

환자의 표현형을 식별하여 적절한 목 보조기 크기를 빠르게 결정할 수 있습니다.

- 환자 특성에 기반하여 표현형을 식별합니다.
- 적절한 목 보조기 크기를 쉽게 결정합니다.

바람직한 치료선에 맞춰 머리를 정렬했을 때 승모근의 가장 높은 지점과 턱 윗부분 사이의 수직 거리를 관찰하여 목 보조기 크기를 결정하는 것이 가장 좋습니다.

빠른 크기 확인(그림 4)

(선택 가능한 대안)

- 손가락으로 턱에서 어깨까지 수직 거리를 측정합니다.
- 이 측정치는 목 보조기의 벨크로 스트랩 상단에서 목 보조기 플라스틱의 하단 가장자리까지의 거리에 해당합니다.

크기 조정 팁:

- 연속되는 두 가지 크기 중에서 결정하려는 경우, 더 작은 크기부터 시도합니다.
- 편안하게 착용할 수 있고 바람직한 치료 위치가 유지되는 가장 큰 크기를 사용합니다.
- 적절한 크기를 보장하려면 수술 전에 수술할 환자에게 착용시켜 보는 것이 좋습니다.
 - 수술 후 드레싱이 감기고 부기가 있는 상태에서는 목 보조기 크기를 정확하게 식별하지 못할 수 있습니다.
- Miami J 전면부와 후면부는 교환 가능합니다.

하지만 그럴 필요는 거의 없습니다.

- 예: 목둘레가 더 큰 사람에게 200S(매우 짧음)를 사용하기 위해 200L(스타우트) 크기의 후면부로 대체할 수 있습니다.

환자가 어린이(0 - 12세)입니까?

Miami Jr.® 크기 조정 및 착용 지침을 참조하십시오.

Össur는 가장 작고 가장 중요한 환자를 위해 Miami Jr. 소아용 목 보조기 제품군을 제공합니다. 이러한 목 보조기는 출생 후 청소년에 이르는 성장 변화기 동안 어린이 고유의 해부학적 필요에 맞춰 특수 제작됩니다. 이러한 특수 목 보조기에 대한 자세한 내용은 Össur에 문의해 주십시오.

착용하기(그림 5-9)

착용 지침(양와위)

목 보조기를 처음 배치할 때는 최소한 두 사람이 필요합니다. 한 사람은 환자의 머리와 목을 올바른 정렬로 유지하고 다른 사람은 목 보조기를 끼웁니다.

1. 환자의 머리 뒤쪽에 있는 베개를 모두 치웁니다. 환자의 팔은 옆구리에, 어깨는 아래로, 머리는 가운데 오도록 자세를 잡습니다.
2. 후면부를 환자의 목 뒤로 밀어 가운데에 위치시킵니다.
 - ▶ 파란색 Sorbatex™ 패드가 플라스틱 가장자리를 완전히 덮는지 확인합니다.
3. 전면부의 양 옆이 벌어지게 하여 흉벽을 타고 턱 아래까지 밀어 올립니다.

4. 목 보조기 전면부의 측면이 승모근에서 떨어져 위쪽으로 귀를 향해야 합니다.
5. 전면부를 단단히 잡은 상태에서 양끝을 환자의 목에 꼭 맞게 감쌉니다. 벨크로 스트랩을 부착하고 목 보조기의 반대쪽도 동일한 방식으로 고정합니다. 스트랩을 양쪽이 똑같은 길이가 되도록 번갈아 조입니다.
 - ▶ 목 보조기의 전면부를 후면부 안에 넣습니다.
6. 벨크로 스트랩은 대칭을 이루어야 하고, 전면부 접착 부분이 "파란색끼리" 맞아야 합니다. 환자에게 제대로 맞췄다면 전면부의 파란색 접착 부분 위로 똑같은 길이의 벨크로 스트랩이 남아야 합니다. 이 부분은 잘라낼 수 있습니다.
 - ▶ 목 보조기는 잘 맞게 단단히 고정하여 정렬 상태를 유지하고 턱이 안쪽으로 미끄러져 들어가지 않도록 해야 합니다. 환자가 목 보조기 안쪽으로 턱을 밀어넣을 수 있는 것은 목 보조기가 꼭 맞지 않는다는 확실한 증거입니다. 적절한 크기의 목 보조기를 너무 팍 조이는 거의 불가능합니다.

똑바로 선 상태에서 착용

앉아 있거나 서 있는 환자에게 목 보조기를 끼울 때는 양와위 착용 지침을 따르십시오.

▶ 가능하면 환자가 앉아 있거나 서 있는 상태에서 목 보조기를 끼우십시오.

최종 조정

각도 조절 버튼

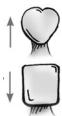
각도 조절 버튼으로 목 보조기의 맞춤 상태를 미세 조정하여 해부학적 적합성과 압력 분포 및 편안함을 향상할 수 있습니다. 턱 및 후두 지지부의 각도를 미세 조정함으로써 다음과 같은 중요 접점의 압력 면적을 상당히 줄일 수 있습니다.

▶ 먼저 목 보조기를 떼어내면 각도 조절 버튼을 조절하기가 쉬워집니다.



턱 지지부 위치 조절 지침

- 턱 끝의 압박감 또는 불편을 완화하려면 위로 밀어 올립니다.
- 턱/아래턱의 압박감 또는 불편을 완화하려면 아래로 밀어 내립니다.



- ▶ 환자의 얼굴이 하트형인 경우, 턱 지지부 버튼을 상단 위치에 놓습니다.
- ▶ 환자의 얼굴이 사각형인 경우, 턱 지지부 버튼을 하단 위치에 놓습니다.

후두 지지부 위치 조절 지침

- 후두부의 압박감 또는 불편을 완화하려면 위로 밀어 올립니다.
- 신전 제어를 강화하려면 아래로 밀어 내립니다.

▶ 주로 양와위 자세인 환자의 경우, 후두 지지부 버튼을 상단 위치로 설정해 둡니다. 그러면 목 보조기 외피의 위쪽 가장자리가 침대를 향하게 됩니다.

흉골 패드(그림 10)

Miami J에는 보행 시 압력을 분산시키기 위한 탈착형 흉골 패드가 포함되어 있습니다. 환자의 해부학적 구조상 필요한 경우, 편안하게 수면을 취하고 식사 중 쉽게 씹고 삼킬 수 있도록 흉골 패드를 제거해도 됩니다.

▶ 장기간 또는 가정용으로 목 보조기를 처방한 경우 흉골 패드를 환자의 소유물과 함께 보관하십시오.

기타 조정

의사 권고에 따라 목 보조기의 모서리 및 가장자리를 개조하거나 잘라 내어 불편감 또는 압박감을 완화할 수 있습니다. 남은 벨크로 스트랩도 필요에 따라 잘라 낼 수 있습니다.

최종 점검 목록

Miami J를 올바르게 착용한 모습이 그림 11-12에 나와 있습니다.

- 목 보조기가 아래턱에서 흉골절흔 바로 밑까지 이어집니다. 턱이 턱 지지부의 가운데에서 편안하게 지지됩니다. 턱이 Sorbatex™ 패드의 가장자리를 벗어나거나 목 보조기 안으로 빠지면 안 됩니다.
- 목 보조기 벨크로 스트랩이 파란색끼리 맞춰지고 두 탭이 동일한 길이입니다.
- 후면부 옆면이 전면부 옆면과 겹쳐야 합니다.
- 목 보조기의 전면부가 귀를 향해 위로 기울어져 있습니다. 아래쪽 플라스틱 가장자리가 환자의 쇄골 위에 놓이거나 승모근으로 파고들면 안 됩니다.
- 플라스틱이 피부에 닿으면 안 됩니다. Sorbatex™ 패드가 플라스틱 가장자리 전체를 덮고 있습니다.
- 스트랩에서 느슨한 부분 또는 틈이 없어야 합니다.
- 기도 개구부 및 후방 환기구가 중앙에 위치합니다.
- 목 보조기가 목에서 떨어져 있습니다. 기도 개구부와 목 사이에 "손가락 하나" 정도의 틈이 있어야 합니다. 목 보조기가 목에 너무 붙고/꼭 낄다면 크기를 한 치수 크게 조정하십시오.

문제 해결

Miami J를 올바르게 착용하지 않은 경우 처음 두 그림의 모습과 비슷합니다.

문제	해결책
목 보조기의 아래쪽 가장자리가 쇄골 승모근으로 파고듭니다.	목 보조기의 앞쪽 절반을 다시 맞추고 측면부가 위로 귀 쪽을 향하게 합니다.
목 보조기가 목에 너무 붙거나 꼭 낄니다.	크기를 한 치수 "크게" 조정합니다.

턱 또는 후두부에 압박감이나 발적이 있습니다.	환자의 머리 뒤쪽에서 베개를 치웁니다. 각도 조절 버튼이 올바르게 설정되어 있고 일상적인 피부 관리를 하고 있는지 확인합니다.
턱이 목 보조기 안으로 들어갑니다.	위로 올려서 딱 맞습니다!
목 보조기를 고정할 때 벨크로가 부족합니다.	크기를 확인하십시오. 둘레가 너무 크거나 목 보조기가 너무 짧은지 확인합니다.
환자가 씹거나 삼킬 때 불편을 호소합니다.	식사할 때는 흉골 패드를 제거합니다.
다른 문제, 질문 또는 염려가 있는 경우	Össur 고객 서비스 부서에 문의하십시오(1 800-257-84 40, www.ossur.com).

추가 참고 사항

다음 지침은 병원 프로토콜 및/또는 환자 주치의의 직접 지시를 대체하지 않습니다.



너무 작음



너무 큼 잘 맞음



Miami J 목 보조기는 청소년 및 성인 환자용입니다. 12세 미만 어린이의 경우 Miami Jr. 크기 조정 및 착용 지침을 참조하십시오.

Miami J 목 보조기의 적절한 관리 및 세척에 관한 지침은 Miami J 환자 관리 핸드북 또는 일상적 피부 관리 지침을 참조하십시오.

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO – Advarsel: Dette produktet er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

EL – Προσοχή: Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή και δεν συνιστάται για χρήση από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.

FI – Huomio: Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

PL – Uwaga! Ten wyrób został opracowany i sprawdzony w celu użycia przez jednego pacjenta i nie rekomenduje się użycia go przez kilku pacjentów. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek problemów podczas stosowania tego wyrobu należy niezwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

CS – Pozor! Tento produkt byl navržen a otestován pouze pro využití jedním pacientem. Nedoporučuje se používat tento produkt pro více pacientů. Pokud se objeví jakékoliv problémy s používáním tohoto produktu, okamžitě se obraťte na odborného lékaře.

TR – Dikkat: Bu ürün tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve test edilmiştir, birden fazla hastada kullanılması önerilmemektedir. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız hemen sağlık uzmanınıza iletişim kurun.

RU – Внимание: Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом и не рекомендуется для использования несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем во время использования данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 – 注意: 本品は患者 1 人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意: 本产品经过设计和测试, 供单个患者使用, 不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题, 请立即联系您的医务工作者。

한국어 – 주의: 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었으며 다중 사용자를 위한 권장하지 않습니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료전문가에게 문의하십시오.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen, Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

Box 770
191 27 Sollentuna, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

